

BÖDELI

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bödels und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

6. Jahrgang
Mai 2003

Info



Interlaken Barbecue-Hochburg im Kursaalpark

- Schauen Sie den besten Barbecue-Teams bei der Arbeit über die Schulter
 - Besuchen Sie die Barbecue- & Grillkochschule am Samstag;
Anmeldung unter www.barbecue.ch
 - Barbecue- & Grillspezialitäten vom Feinsten



IN NOTFÄLLEN

Notruf-Nummer	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 823 23 23
Regionalspital	033 826 26 26

IMPRESSUM

Herausgeber	Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt
Realisation	Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56
Inserate, Gewerbe- und Infoseiten	E-mail: boedeli-info@weberag.ch Doris Wyss-Theiler, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54
Leitung BödeliInfo und Redaktion	Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54
Vereine	Vertreter des Vereinskongress: Albert Lüthi, Nöldy Baumann Postfach 42, 3800 Interlaken Albert Lüthi Natel 079 656 98 39 P 033 822 58 33 Nöldy Baumann G 033 826 64 18 P 033 823 01 23
Druck, Satz/Gestaltung	ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstr. 11, 3752 Wimmis Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86, E-mail: boedeli@ilg.ch
Auflage	14 000 Expl.
Erscheinungsweise	12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats in allen Haushaltungen
Titelbild	Fotomontage aus Archivbildern, «Vorschau» auf World Barbecue Gold Cup im Kursaalpark Interlaken
Fotograf	Markus Hubacher, Spiez



3 Jahre Des Alpes

Der Treffpunkt in Interlaken!

- Freitag, 2. Mai ab 16.30h:
Wiedereröffnung der Sommerbar mit Beatrix
Eine Gratisrunde im Verlauf des Abends
- Sonntag, 4. Mai Jazzmatinée ab 11.00h:
FEELING COMBO, Swing & blues; Eintritt frei
- Freitag, 23. Mai ab 19.00h:
OELWECHSEL, die Steelband; Eintritt frei

- ab Freitag, 2. Mai gibt es wieder täglich
von 18.00h bis 23.00h unsere beliebte
HOLZOFENPIZZA, auch zum Mitnehmen!

Herzlich willkommen!



RESTAURANT & BAR
TERRASSE & SOMMERBAR
Höheweg 115 - 3800 Interlaken
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

INHALTSVERZEICHNIS Seite

Vereinsinformationen	9
Anlässe 2003 – 2005	9 – 10
Förderverein Trinkhalle	11
Musikgesellschaft Interlaken	13
Schloss Spiez	14
Dorffest Interlaken	15
Film- und Video-Festival Spiez	16
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	17
Stadtkeller Unterseen	18
Verein Bildender Künstler Berner Oberland	19
Genossenschaft Zentrum Interlaken	20
Volkshochschule Oberhasli / Region Brienz	21
Dorfmuseum Bönigen	22
Folk-Club Interlaken	23
Evangelische Brass Band Interlaken	24
Volkshochschule Interlaken	25
Handballgruppe Bödeli	26
Schlosskonzerte Spiez	27
Walking-Träff Bödeli	28
Orchesterverein Interlaken	29
Jungfrau Music Festival	30
Hauseigentümergeverband Interlaken / Oberhasli	31
Arbeitsgruppe Blumenschmuck am Haus Interlaken	32
Schlosskirche Interlaken	33
Interlaken Music & Events	34
Verein Pferdefreunde BeO	35
Sportclub Bären Wilderswil	37
Schulen	39
Tagesschule Saxeten	39
Gewerbe / Infos	41
Patrizio Salzano: Impressions de Cuisine	41
Jürg Schüpbach: Wellness & Co.	45
Christine Zurbuchen: Bücherecke	46
Monika Braun: Frisuren und Haarpflege	47
Agnes und Mario Martinaglia: Optik	49
Beat Schmocker: Multimedia	51
Beat Günther: Gesundheits-Tipp	53
Rämsy's Baby-Corner GmbH	55
Beatrice Frutiger: Keramik-Atelier	57
Wettbewerb	59
Sandra Wälti: Podologie	60 – 61
Veranstaltungen	65 + 67

Redaktionsschluss für die Juni-Ausgabe:
Dienstag, 13. Mai 2003



Maximale Variabilität für mobile Menschen **Der VW Touran**

Am Automobilsalon Genf feierte der multivariable Kompakt-Van Touran Premiere. Neben dem Sharan und dem ebenfalls neuen Multivan bietet Europas grösster Automobilhersteller somit die dritte MPV-Baureihe an. Bereits vor 53 Jahren stellte das Unternehmen seinen ersten «Van» vor: den Typ 22, der als VW Bus weltbekannt wurde und als Urahn aller MPV Geschichte schrieb.

Karosserie, Interieur, Fahrwerk und in weiten Teilen auch das Antriebskonzept des mit fünf und optional sieben Einzelsitzen ausgestatteten Touran wurden vollständig neu entwickelt. Zu den wichtigsten Merkmalen des neuen Volkswagen zählen sein variables Innenraumkonzept und das ausgesprochen gute Platzangebot mit maximal 1'989 Litern Gepäckraumvolumen.

Das Interieur ist hinsichtlich seiner Nutzungsflexibilität sowie Sicherheitsfeatures vor allem auf die Bedürfnisse von Kunden mit anspruchsvollen Mobilitätswünschen ausgelegt. Besonders praxisfreundlich ist die Variabilität der zweiten Sitzreihe. Die drei weniger als 16 Kilogramm wiegenden Einzelsitze lassen sich individuell verschieben, versetzen, platzsparend zusammenklappen oder herausnehmen. Bis zu 39 Ablagen runden das durchdachte Innenraumkonzept ab. Generell gilt: Der Touran ist ein multivariable Familien-, Freizeit- und Geschäftswagen, der kompromisslos gute Allrounderigenschaften bietet.

Den VW Touran ab Fr. 29'260.– muss man einfach gesehen und gefahren haben. Lassen Sie sich überraschen und kommen Sie vorbei. Wir freuen uns!

Grossniklaus AG
VW-Audi Garage
Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken
Tel. 033 826 12 12 / www.grossniklaus.ch

Kein Autokauf ohne unsere Offerte!



GROSSKÜCHEN · SELF-SERVICE-ANLAGEN

schmocker AG

Weitere Beispiele von kürzlich realisierten Objekten der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Die Buffetanlage im Personalrestaurant der Ascom AG in Bern, ausgestattet mit den mobilen Verkaufsstationen «Presenta» der Schmocker AG.



Die Küche im neu erbauten Grand-Hotel Bellevue in Gstaad – eine Anlage realisiert in Zusammenarbeit mit dem Grossküchenplaner Heinz Beck, Hünibach.



Das neue Restaurant in der Schweiz. Hochschule für Landwirtschaft, Zollikofen. Eine neuzeitliche Einrichtung in der Gemeinschaftsverpflegung.



Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken · Telefon 033 828 38 48 · Telefax 033 828 38 38
E-Mail: info@schmocker-ag.ch · Internet: www.schmocker-ag.ch

DIE IDEE – selber eine
**PERLENKETTE
KNÜPFEN**

und das fachgerechte Montieren
des Verschlusses lernen.

Wegen der grossen Nachfrage weitere
Kurse in Bönigen.

Info / Anmeldung:
Telefon 062 723 76 02
www.perlenkurse.ch oder perlen@dpl-
net.ch

Es besteht auch die Möglichkeit
individuelle Termine für Vereine,
Organisationen oder private
Gruppierungen zu reservieren
(minimale Teil-
nehmerzahl
neun Personen).

Wie immer ...
**Unschlagbare,
günstige
Preise**

Fabrikverkauf

Lienhard Schuhe

Zentrum Edelweiss, 2. Stock
Seestrasse 34, 3700 Spiez

**Jetzt drei Nachmittage
geöffnet!**

**Montag, Dienstag und Donnerstag
14.00 – 18.00 Uhr**

EDITORIAL

Zeit, Fairness und Barbecue



Liebe Leserinnen und Leser

Wünschen Sie sich nicht
manchmal mehr Zeit für ge-
mütliches Zusammensein,
gerade auch beim Zuberei-
ten und Geniessen von ku-
linarischen Köstlichkeiten?

Der **World Barbecue Gold Cup 03** vom 16. bis
18. Mai in Interlaken machts möglich. Die welt-
besten Barbecue-Teams der Welt messen sich im
fairen Wettstreit und bilden dabei einen wohl-
wollenden Kontrast zur Weltlage, wo Unverbesser-
liche immer noch Wirtschafts-, Kultur- und Reli-
gionskriege führen, statt gemeinsam an der Zukunft
unseres Planeten zu arbeiten. Dabei weiss doch
jedes Kind, dass Liebe durch den Magen geht...!

Durch das Barbecue werden beste Schweizer
Landwirtschaftsprodukte veredelt. Gemüse, Obst,
Milch und Getreide werden gleichwertig behan-
delt und mittels schonender Zubereitung zu qua-
litativ ansprechenden, kulinarischen Kombina-
tionen verarbeitet. Zeit und Teamgeist sind auch
hier «Gold» wert. Das einmalige Gelände rund um
den Kursaal sowie unser weltberühmtes Alpen-
panorama bilden einen stimmungsvollen Rahmen,
wie er besser kaum sein könnte.

Auch als Besucherin und Besucher dieses – für
unsere Region auch wirtschaftlich und touris-
tisch durchaus wertvollen Anlasses – können Sie
zu fairen Preisen sowohl kleine Kostproben ge-
niessen als auch am gigantischen World Barbecue
Buffet à discretion teilnehmen. Durch Teilnahme
am Familienplausch oder an der Kochschule kön-
nen Sie aber auch selber den ersten Schritt zum
zukünftigen Barbecue-Köner wagen.

Die Volkswirtschaftskammer, als führende Inter-
essensvertreterin unseres Wirtschafts- und Le-
bensraumes, hat sich stark und erfolgreich für
den Verbleib dieses Anlasses im Berner Oberland
eingesetzt. Am Samstag werden wir zudem den
VWK-Innovationspreis Berglandwirtschaft
übergeben. Die hohe Qualität des runden Dut-
zend Eingaben zeigt, dass es auch (und gerade!)
im BeO-Land zahlreiche innovative Menschen
mit erfolgsverprechenden Produkten und Dienst-
leistungen gibt.

**Nehmen Sie sich Zeit –
it's Barbecue Time!**

Norbert Riesen
Direktor Volkswirtschaftskammer
Bernern Oberland

LAGUNA

ZWEI FAHRZEUGE – ZWEI CHARAKTER

fahren

3805 Goldswil / Interlaken

autohaus mattmüller
garage burgseeli ag

Telefon 033 822 10 43

WWW.WEBERAG.CH

Abegglen Werft

3807 Iseltwald,
Tel. 033 845 11 88 / Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft für anspruchsvolle
Sportfischerboote
www.abegglen-werft.ch

FRISCH

AUF DEN PARTYTISCH

*Vom Apéro bis zum Dessert, Hausmannskost, kulinarische Weltreisen
oder einladende Buffets – schildern Sie uns Ihre Vorstellung.*

*Wir machen's möglich. Dort, wo Sie es wünschen,
wie Sie es wünschen, wann Sie es wünschen.*

*Verlangen Sie unverbindlich ein Angebot oder die Partyservice-
Dokumentation.*

Migros-Restaurant Interlaken:

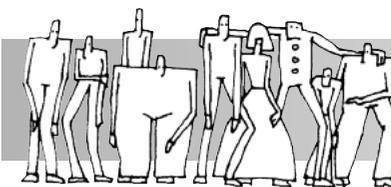
Tel. 033 826 30 80, Fax 033 826 30 89, Ihr Berater: Herr Hans Stoller



PARTY-SERVICE

MIGROS

Gratis-Telefon 0800 007 700, www.partyservice-migros.ch/aare

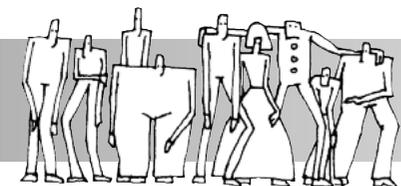


VEREINSINFORMATIONEN

Vereinskonvent Interlaken
Postfach 336, 3800 Interlaken

Anlässe 2003 – 2005 (soweit bekannt)

Datum	Verein	Anlass	Ort	
Mai	03.	Folk-Club	Konzert «Still on the Hill»	Gemeindesaal Unt.
	04.	Jodlerklubs/-chöre	Jodlertreffen Jungfrau-Region	Bönigen
	13.	Golden Age Club	Vortrag über das Herz	Spycher, Kursaal
	17.	Musikgesellschaft Interlaken	Konzert	Kursaal
	21.	Evang. Brass Band Interl.	Jahreskonzert	Kirche Bönigen
		Jugendmusik Interlaken	Vorbereitungskonzert m. JM Ringgenberg	Kirchgemeindehaus
	24.	Mystery Park	Eröffnung	Flugplatz
	24.	Jazz Freunde Interlaken	Second Line Big Band	Harder-Minerva
	24./25.	Chöre Frohsinn + Cäcilia	Konzert	Schlosskirche
	24./25.	Schützengesellschaft MIU	Eidg. Feldschiessen	Lehn Unterseen
Juni	01.	Holzspalterklub	Holzspaltertreffen	Wilderswil
	13. – 15.	Schwingklub Interlaken	Brauschwinget	Rugenbräu
		Jugendmusiken	Eidg. Jugendmusikfest	Chur
	15.	Interlakner-Vereine	Empfang der Jugendmusik	Westbahnhof
	15.	Förderverein Ried/Wildersw.	1. Riedmatinée	Ried/Wilderswil
	18.	Musikgesellschaft Matten	Platzkonzert	
	22.	Chinderchörli Bödeli/IFAI	Konzert mit Knabenchor Phoenix	Kursaal
	26.	Tellspielverein	Premiere	Tellspielareal
	27. – 29.	Jungfrau Events	10. Trucker- & Country-Fest.	Flugplatz
	28./29.	SATUS Turnverein	Kant. Jugendsporttage	Gymnasium/BZI
28./29.	Turnvereine STV	Oberl. Turnfest	Frutigen	
Juli	02.	TOI Tourismusorganisation	Platzkonzert	Unterseen
	05.	Casino Kursaal	Sommerball	Kursaal
	09.	TOI Tourismusorganisation	Platzkonzert	Tellspielareal
	06. – 13.	Verein JMF	1. Jungfrau Music Festival	Kursaal
	16.	TOI	Platzkonzert	Marktplatz
	19.	Schwingklub Interlaken	Oberl. Jungschiwingertag	Matten (Areal U30)
	20.	Ballenberg Dampfbahn	Dampffahrt Brünig	Interlaken-Giswil
	23.	TOI	Platzkonzert	Unterseen
	26./27.	Club Chica de Jora	Fiesta Latina	Marktplatz
	27.	Nationales Jugendblasorch.	Konzert	Kursaal
30.	TOI	Platzkonzert	Marktplatz	
Aug.	01.	Bundesfeierkomitee	Bundesfeier	Interlaken
	06.	TOI	Platzkonzert	Tellspielareal
	08. – 10.	Versch. Vereine	Dorffest Interlaken	Zentrum
	10.	Ballenberg Dampfbahn	Dampffahrt Brünig	Interlaken-Giswil
	13.	TOI	Platzkonzert	Unterseen
	15. – 17.	Kavallerie Reitverein	Nat. Concours Hippique	Höhematte
	16.	Ostquartier-Leist	Ostquartierfest	Englischer Garten
	17. – 31.	Verein Musikfestwochen	43. Interl. Musikfestwochen	Kursaal
	20.	TOI	Platzkonzert	Tellspielareal
	24.	Ballenberg Dampfbahn	Dampffahrt Brünig	Interlaken-Giswil
27.	TOI	Platzkonzert	Marktplatz	



VEREINSINFORMATIONEN

Fortsetzung Vereinsanlässe 2003 – 2005

Datum	Verein	Anlass	Ort	
Sept.	06.	OK Jungfrau Marathon	Höheweg	
	07.	Förderverein Ried/Wildersw.	Hotel Royal-St.Ge.	
	14.	Seeclub Interlaken	Bönigen	
	14.	Turnvereine STV	BZI	
	14.	Ballenberg Dampfbahn	Interlaken-Giswil	
	21.	Stadtmusik Unterseen	Kursaal	
Okt.	28.	Ballenberg Dampfbahn	Interlaken-Giswil	
	05.	Ballenberg Dampfbahn	Lauterbr./G'wald	
	11./12.	Tambourenverein Matten	Hotel Sonne	
	18./19.	Musikgesellschaft Interlaken	Harder-Minerva	
	25./26.	Musikgesellschaft Matten	Hotel Sonne	
	26.	Schweiz.Club f.Tschech. Wolfshunde	Geissgass	
Nov.	01./02.	Orchesterverein Interlaken	Hotel Mattenhof Kirchgemeindehaus Harder-Minerva Kursaal Kirchgemeindehaus	
	01./02.	DTV + TV Matten		
	07./08.	Jodlerklub Matten		
	08./09.	DTV + TVI		
	11. – 16.	Handwerker + Gewerbever.		
	14./15.	Jodlerklub Matten	Hotel Alpina Aula Sek.Schule Kirche Unterseen Zentrum Interlaken	
	22.	Club Chica di Jora		
	22./23.	Kleinkaliberschützen Matten		
	30.	Volkst. Vereine Interlaken		
	30.	Evang. Brass Band Interl.		
Dez.	06./07.	IG Zentrum Interlaken	Christchindli-Märit	
2004 Jan.	01.	TOI Tourismusorgan.	Höhematte	
	02.	Harderpotschete Verein	Zentrum Interlaken	
	10./11.	Schützengesellschaft MIU	Hotel Alpina	
	31.01/01.02.	Skiclub Matten	Hotel Sonne	
Febr.	21./22.	SCUI	Hotel Sonne	
März	05./06.	Musikgesellschaft Matten	Kirchgemeindehaus	
April	17.	Tambourenverein Matten	Kirchgemeindehaus	
Juli	03.	Casino Kursaal	Kursaal	
	03. – 11.	Verein JMF	Kursaal	
Aug.	01.	Bundesfeierkomitee	Zentrum Interlaken	
Sept.	19.	Musikgesellschaft Interlak.	Kursaal	
	11./12.	Trychlerklub Matten	Curlinghalle	
Nov.	28.	Volkstümliche Vereine	Aula Sek.Schule	
2005 Jan.	02.	Harderpotschete Verein	Zentrum Interlaken	
	Juli	03. – 11.	Verein JMF	Kursaal
	Aug.	01.	Bundesfeierkomitee	Zentrum Interlaken
	Sept.	03./04.	OK Schweiz. Trachten- + Alphirtenfest	Interlaken/ Unspunnenmatte
Nov.	27.	Volkstümliche Vereine	Aula Sek.Schule	

FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

DAMIT IHR FEST EIN BESONDERS SCHÖNES WIRD...

Kommen Sie zu uns in die Trinkhalle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,
Firmenanlässe (auch Sitzungen)
oder einfach eine Party –
**diese einzigartige Atmosphäre wird
auch Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen
kontaktieren Sie

Förderverein Trinkhalle
am Kleinen Rugen
Natel 079 784 79 21

Neueröffnung

1. Mai 2003

Kafi Wärchstatt Bödeli



Hauptstrasse 5
3800 Unterseen
Tel. 033 821 24 69
Fax. 033 821 61 22

- ☉ Verkauf von Kaffeemaschinen, Kaffee, Zubehör
- ☉ Kaffeedegustation
- ☉ Eigene topeingerichtete Reparaturwerkstatt
- ☉ Abholservice gegen kleinen Kostenbeitrag
- ☉ günstige Aktionen
- ☉ Interessante Eintauschangebote
- ☉ Ersatzgeräte während der Reparatur gratis
- ☉ Reparatur aller Marken und Geräte

Offizieller Service-Stützpunkt der Marken:
Saeco, Solis, Jura, Gaggia, Nespresso, König

An den drei Eröffnungstagen Kaffee, Gipfeli und Kuchen gratis.

Ein Besuch lohnt sich...

Mit diesem Gutschein erhalten Sie am 1., 2. und 3. Mai
zusätzlich 10% auf unseren Super Nettopreisen!



MUSIKGESELLSCHAFT INTERLAKEN

UNTERHALTUNGS- KONZERT

Musikalische Leitung: Walter Jorns
Leitung Tambouren: Bruno Wittwer

Samstag, 17. Mai 2003, 20.15 Uhr



Casino Kursaal Interlaken
Theatersaal



Nach dem Konzert
Unterhaltung mit
den «Ländlerfründe Bächlegruess»

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



SCHLOSS SPIEZ



ANSICHTEN VOM BERG

Der Wandel eines Motivs in der Druckgrafik von Dürer bis Heckel

10. Mai bis 31. August 2003

Eine Ausstellung in Zusammenarbeit mit dem Alpinen Museum des Deutschen Alpenvereins München und der Ludwig-Maximilians-Universität München.

Gipfel ersteigen, das Gebirge als sportlichen Ansporn nehmen oder zum Objekt wissenschaftlicher Neugier machen: Ein Gang durch die Darstellungsgeschichte des Motivs Berg verdeutlicht, unter welchen unterschiedlichen Aspekten die Menschen am Gebirge interessiert waren und sind.

Öffnungszeiten

Montag 14.00–17.00 Uhr
Dienstag–Sonntag 10.00–17.00 Uhr

Führungen

21. Juni, 14.00 Uhr
13. Juni, 11.00 Uhr
31. August, 11.00 Uhr

HERZLICHE EINLADUNG ZUR VERNISSAGE

Freitag, 9. Mai, 19.00 Uhr in der Schlosskirche

Es sprechen:

Franz Stämpfli, Präsident des Schweizerischen Alpenclubs SAC; Prof. Dr. Robert Stalla, Kurator der Ausstellung; Ulrike Gehrig, stellv. Leiterin des Alpinen Museums des Deutschen Alpenvereins; Cornelia Juchli, Schloss- und Museumsleiterin

Es spielen:

Jürg Neuenschwander, Orgel; Christian Schwander, Hackbrett; Daniela Ionas-Lätsch, Violine «Anklänge zum Berg»

Wir sind Genossenschafter der



DORFFEST INTERLAKEN



Im Zentrum von Interlaken

Centralstrasse – Jungfraustrasse, 8. bis 10. August 2003

Samstag, 9. August 2003
10.00 bis 22.00 Uhr

**Grosser Markt in der
Central- und Jungfraustrasse
sowie Unionsgasse Interlaken**

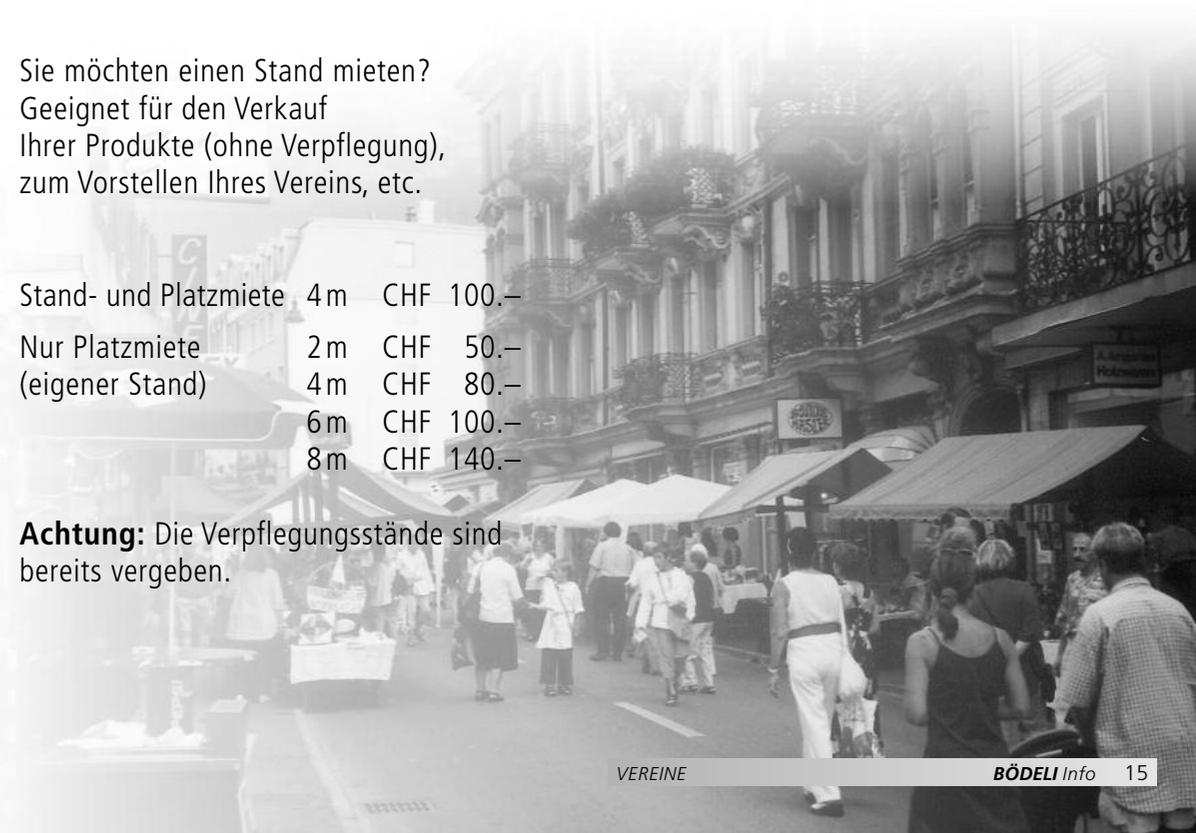
**Anmeldung bis spätestens
31. Mai 2003 an:**

Centralstrasse Leist, Armin Häsler,
Zürich Versicherung, Centralstrasse 22,
3800 Interlaken, Tel. 033 828 35 35

Sie möchten einen Stand mieten?
Geeignet für den Verkauf
Ihrer Produkte (ohne Verpflegung),
zum Vorstellen Ihres Vereins, etc.

Stand- und Platzmiete	4 m	CHF	100.–
Nur Platzmiete (eigener Stand)	2 m	CHF	50.–
	4 m	CHF	80.–
	6 m	CHF	100.–
	8 m	CHF	140.–

Achtung: Die Verpflegungsstände sind bereits vergeben.



DAS 14. SCHWEIZERISCHE FILM- UND VIDEO-FESTIVAL SPIEZ MIT EINER FILMISCHEN KOSTPROBE BEREITS IM VORFELD

Am diesjährigen 14. Schweizerischen Film- und Videofestival Spietz vom 28. bis 31. Mai 2003 stehen die Sonderprogramme «Alpdurchblick – Filme zur Neat», «UNO-Jahr des Wassers» und «Berner Wasser» im Zentrum.

Im Speziellen widmet sich das diesjährige Festival unter anderem dem neuen NEAT Lötschberg-Basistunnel. Mit Spiel-, Amateur- und Dokumentarfilmen sowie historischen Filmdokumenten wird ein Blick hinter die Kulissen dieser einmaligen Bauarbeiten gewährt. Das Filmprogramm «Alpdurchblick – Filme zur Neat» ist aber weit mehr als nur ein Zeitdokument der Bauge-

schichte. Dazu wird bereits im Vorfeld des Festivals, am Samstag 24. Mai, in der Bahnhofshalle Spietz eine Kostprobe aus diesem Filmprogramm gezeigt. Der Abend startet um 19.00 Uhr mit einem Imbiss und um 20.45 Uhr ist der Beginn der Filmpräsentation – über den Raum unter der Erde.

Neu ist der Film dort, wo er hingehört: Erstmals wird das Film- und Videofestival in diesem Jahr im Kino MovieWorld Spietz durchgeführt und nicht mehr wie bis anhin im Gemeindezentrum Lötschberg.

www.filmfestivalspiez.ch



HALLO ALLERSEITS,

Ich soll euch mal wieder eine Geschichte erzählen. Ich, ich bin Kimo.

Inzwischen konnte ich bereits meinen ersten Geburtstag feiern. Ist zwar schon ein paar Wochen her, dafür hat meine «Schwester» Brita schon bald Geburtstag.

Mein Hundeleben gefällt mir – jeden Tag mit meiner Schwester Jarra und all den anderen Hunden aus dem Rudel rumtoben, das macht so richtig Spaß. Aber neuerdings tönt es zwischendurch ganz anders, wenn meine Freundin mich ruft. Dann heißt es «Fuss» und ich hab inzwischen begriffen, dass es besser ist, wenn man dann hingeht. Sonst sagt sie nämlich kein Wort mehr zu mir!

Sie spricht davon, dass ich bald an einem Mobility teilnehmen darf! Das wird sicher spassig, denn ich mag keine Gegenstände tragen, irgendwo angebunden sein und warten. Das ruhige Warten macht keinen Spaß, drum reklamiere ich immer nach kürzester Zeit. Nur nützt es meist nicht viel, sie hört einfach nicht hin!

Es gibt da sonst noch so ein paar Dinge, aber alles verrate ich euch auch nicht. Nun, wir werden sehen, was dabei herauskommt, ich werde euch dann mal davon erzählen. Zudem findet im Herbst in unserem Wäldli auch wieder ein Mobility-Spieltag statt. Überredet eure zweibeinigen Freunde doch, dass sie mal mit euch daran teilnehmen. Ist gar nicht so schwierig, über eine Hürde springen, Slalom laufen oder durch einen Tunnel kriechen. Sind doch alles Dinge, welche ihr sicher auf euren Spaziergängen auch mal machen könnt.

Ich mach' euch einen besseren Vorschlag: Wenn ihr sehen wollt, wie das Ganze funktioniert, ruft die angegebene Nummer an oder kommt einfach mal vorbei.

Unsere zweibeinigen Freunde erklären euch und euren Leuten gerne wie's funktioniert. Und solltet Ihr Probleme haben auf eure Leute zu hören, ich helfe euch dabei, dass es Freude macht, schnellstens zu seinen Leuten zu laufen oder sonst irgendwelche Kunststücke zu lernen.

Hoffe, ich habe euch ein wenig neugierig gemacht. Denn ich freue mich immer, wenn ich neue Kumpels kennenlernen. Ist mir egal wie sie aussehen, wichtig ist, dass sie Freude am Toben haben.

Nun lege ich mich aufs Hundeohr, see you

Kimo

Auskünfte über Hunde, Ausbildung im Allgemeinen und Probleme in der Erziehung unter:
078 723 28 24, Beatrice Michel
oder michel@dogparadise.ch, www.wolfshunde.ch



14. SCHWEIZERISCHES FILM UND VIDEO FESTIVAL SPIEZ
28.–31.5.2003

KINO MOVIEWORLD, SPIEZ
 Cafe Bar Mokka, Thun (23. 5. 2003)
 Blues and Rock Bar, Spietz

Sonderprogramme

Filme zur NEAT PRO HELVETIA
Alpdurchblick Schweizer Kulturstiftung

>Galerie 57 > 34.6 km

23. – 31. Mai 2003, Kino MovieWorld

UNO Jahr des Wassers

www.filmfestivalspiez.ch



STEDTLITHEATER 2003

Thomas Hürlimann

«Das Lied der Heimat»

Stück in vier Bildern, uraufgeführt im Schauspielhaus Zürich 1998



1. Bild Auf dem Sonnenberg

Sein 70. Geburtstag veranlasst den Dichter Gottfried Keller, sich in das Hotel Sonnenberg hoch über dem Vierwaldstättersee zurückzuziehen. Auf der Terrasse will er bei einer Flasche Wein den herrlichen Sommerabend geniessen.

2. Bild Im Lager

Schneesturm im Winter 1942. Feldweibel Hans Indergand bestellt im Internierten-Lager die junge Polin Olga-Maria zu sich in die Baracke. Er hat ein spezielles Anliegen an sie.

3. Bild In der Satellitenstadt

Wohneigentum zwanzigfach übereinander, nebeneinander, hintereinander. Beziehungen zweihundertfach miteinander, gegeneinander, durcheinander.

4. Bild Auf dem Sonnenberg

Sein 80. Geburtstag veranlasst den Komponisten Hans Indergand im Sanatorium hoch über dem Vierwaldstättersee die Polin Olga zu sich zu bestellen. Er hat ein spezielles Anliegen an sie.

Vorstellungen im Stadtkeller Unterseen, jeweils um 20.00 Uhr

Sa 10./Mi 14./Fr 16./Sa 17./Di 20./Sa 24./So 25. (17.00 Uhr!)/Di 27./Mi 28./Fr 30. Mai 2003

Vorverkauf in der Dropa Drogerie Günther
Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen, Tel. 033 826 40 40
Filiale Zentrum Interlaken Ost, Tel. 033 823 80 30

Eintritt

Erwachsene Fr. 20.–/Kinder Fr. 12.–



präsentiert vom 3. Mai – 18. Mai 2003

Kunst-Ausstellung in der Galerie Kunstsammlung Unterseen
Dachstock Stadthaus, 3800 Unterseen

«SCHICHTUNGEN»

Frei-Kummer Käthi, Thun
 Gilgien-Vidal Gisèle, Bern
 Grüness Willi, Thun
 Hänni Rita, Interlaken
 Ittig Hans, Gwatt
 Oehrli Ueli, Grindelwald
 Orzale Petra, Wengi b. Frutigen
 Otth Martin, Leissigen
 Schmutz Ferdinand, Uetendorf
 Schmutz Hörmen, Hilterfingen
 Stähli-Bossert Peter, Gsteigwiler
 Stucki-Stirn Martin, Teufenthal
 Testi-Gafner Sue, Unterseen
 Thomann Johanna, Spiez
 Urwyler Hansueli, Unterseen
 Wandfluh Katrin, Aeschi

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Samstag	15.00 – 18.00 Uhr
Donnerstag zudem	19.00 – 21.00 Uhr
Sonntag	10.00 – 12.00 und 15.00 – 18.00 Uhr

VERNISSAGE

Samstag, 3. Mai 2003, ab 17.00 Uhr

Programm

Begrüssung durch Martin Steffen, BKBeO-Präsident
Vorstellung der Künstler

Musikalische Umrahmung durch **Tres Pesetas**

Anschliessend Apéro von **Stocker's Degusta**, Interlaken

Die Künstler sind an der Vernissage anwesend und betreuen die Ausstellung.



ROSEN ZUM MUTTERTAG

Im Zentrum von Interlaken schenken die Spezialgeschäfte am Samstag, den 10. Mai 2003 ihren Kundinnen zum Muttertag eine Rose.



RIESENKÜRBIS WETTBEWERB

Wer erntet den grössten Kürbis?

Am 24. Mai schenken Ihnen die Zentrumsgeschäfte von Interlaken einen Topf mit jungen Kürbispflanzen. **Gutscheine** erhalten Sie ab dem 13. Mai in den Geschäften im Zentrum von Interlaken.



NATURSTRANDBAD BURGSEELI – BADEPLAUSCH PUR FÜR DIE GANZE FAMILIE!

- Kinder-Erlebnisbecken
- Liegewiese mit Spielplatz
- Floss und Sprungturm
- Bruno's Restaurant

Saisoneröffnung:
Sonntag, 4. Mai 2003

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Information:

Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88

www.ringgenberg-goldswil.ch

Täglich offen von 9.00 – 19.00 Uhr



KURSE,



KURSE,



KURSE

Windlichter aus Glasperlen 2996

Glasperlen faszinieren die Menschen schon seit Jahrhunderten. An diesem Abend stellen Sie ein Windlicht aus einer Auswahl von hunderten farbigen Glasperlen her.

Kursdatum Donnerstag, 15. Mai 2003
 Kurszeit 19.00 bis 22.00 Uhr
 Kursort Meiringen, Schulhaus Pfrundmatte, Werkraum
 Preis Fr. 55.– (50.–) plus Material

Tierbeobachtung 2991

Wir hoffen, eine Reihe von Vögeln, Fröschen, Schlangen, Libellen sowie Spuren von Säugetieren zu sehen und etliche Tiere zu hören. Der Ausflug findet bei jeder Witterung statt.

Kursdatum Sonntag, 25. Mai 2003
 Kurszeit 07.00 bis 12.00 Uhr
 Kursort Meiringen, Treffpunkt Funtenen, Kieswerk
 Preis Fr. 15.– (Anmeldung nicht notwendig)

Birkhahnbalz auf Gummenalp 2992

Das Besondere für Frühaufsteher! Im Frühjahr balzen die Hähne gesellig in der Morgendämmerung auf bestimmten freigelegenen Balzplätzen.

Kursdatum Sonntag, 18. Mai 2003
 Kurszeit 05.00 bis 09.30 Uhr
 Treffpunkt Bahnhof Brienz
 Preis Fr. 15.–

Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz

Tel 033 971 38 62 Fax 033 971 38 31 e-mail: info@vhs-zib.ch

3. Mai bis 28. Juni

**SICHTWEISEN
DENKPROZESSE IN BILDERN VON
HANSUELI SCHNEEBERGER**

VERNISSAGE

Freitag, 2. Mai, 19.00 Uhr

ÖFFNUNGSZEITEN

Donnerstag: 14.00 – 17.00 Uhr, 19.00 – 21.00 Uhr

Freitag / Samstag: 14.00 – 17.00 Uhr

Sonntag 4.5. / 1.6.: 14.00 – 17.00 Uhr

Während der Ausstellung werden folgende **Workshops** durchgeführt:

Für Jugendliche

Experimentieren nach Lust und Laune mit verschiedenen Materialien in verschiedenen Techniken

Workshop 1 (4. bis 6. Schuljahr): Mittwoch, 7. & 14. Mai, 13.30 bis 15.30 Uhr

Workshop 2 (7. bis 9. Schuljahr): Mittwoch, 11. & 18. Juni, 13.30 bis 15.30 Uhr

Kurskosten: Fr. 30.–, inkl. Material (max. 10 Personen)

Für Erwachsene

Mit Pinsel und Stift festhalten, was andere mit Worten oder Fotoapparat tun

Ein Versuch, sich auf andere Art auszudrücken

Workshop 3: Freitag, 9. Mai, 13. & 27. Juni, 19.00 bis 21.00 Uhr

Workshop 4: Montag, 19. Mai, 16. & 23. Juni, 19.00 bis 21.00 Uhr

Kurskosten: Fr 60.–, inkl. Material (max. 10 Personen)

Auskunft und Anmeldung

Hansueli Schneeberger, Brunnigasse 11, 3806 Bönigen, Tel. 033 822 38 27

Anmeldefrist

Workshops 1, 3: bis 5. Mai / Workshops 2, 4: bis 14. Mai

NÄCHSTE AUSSTELLUNGEN

5. Juli bis 30. August

Gletscherbegegnungen

6. September bis 25. Oktober

Durchblicke und Einsichten

Fotografische Arbeiten von Werner Wild



IN CONCERT

Samstag, 3. Mai 2003

20.30 Uhr im Gemeindesaal

Unterseen (beim Stadthausplatz)

STILL ON THE HILL

USA

**Bluegrass, Folk, Jazz
and Blues**

Eintritt Fr. 20.–



Reservationen bis 3. Mai 2003

15.00 Uhr

Telefon 033 822 96 14

Der letzte Leckerbissen vor der Sommerpause des Folk-Club präsentiert uns ein sympathisches Duo, welches eine dynamische lebendige Verbindung aus Songwritertum, Bluegrasseinflüssen und amerikanischem Folk beinhaltet.

Kelly Mulkollan ist ein virtuoser Gitarrist, Banjo-, Mandolinen- und Harmonikaspieler und ergänzt so Donna Henschell ideal, welche mit Fiddle und Mandoline überzeugt. Beide verfügen über gute Leadstimmen und hervorragenden Chorgesang.

Im Mittelpunkt steht die feurige Musikmischung aus ihrer Heimat, den Ozark Mountains: etwas Bluegrass, Folk, Jazz, Jug-Band und Blues vereinen sich zu einem stimmungsvollen Combo.

«Still on the Hill» können auf eine breite Festivalpräsenz zurückblicken. Die namhaftesten sind wohl das Kerrville Folk Festival, das Philadelphia Folk Festival, das Woody Guthrie Folk Fest und das South Florida Folk Festival.

Ihre neuste CD «Chaos & Calm», gerade erst eingespielt, wird an diesem Konzert ausführlich vorgestellt.



Wer

Evangelische Brass Band Interlaken (EBI)
gegründet am 30. April 1959 unter dem Namen «Posaunenchor Interlaken»
→ seit kurzem Mitglied des Vereinskonzerts Interlaken

Was

- ❖ mit Musik Gott ehren und seine frohe Botschaft weitergeben
- ❖ Umrahmung der Gottesdienste der Evangelisch-methodistischen Kirche Interlaken (rund 7 x pro Jahr, jeweils 1. Sonntag im Monat)
- ❖ auch zu Diensten der Evangelischen Allianz auf dem Bödeli
- ❖ jährlich rund 45 Proben und 15 Auftritte verschiedenster Art
- ❖ zur Zeit 25 Musikantinnen und Musikanten

Repertoire

- ❖ Heilsarmee-literatur
- ❖ viel Unterhaltungsmusik
- ❖ diverse christliche Literatur

Wann

Jeweils Dienstag von 20.00 – 22.00 Uhr Probe in der Waldeggkapelle Interlaken
→ Verstärkung, vor allem auf den Cornetts, ist sehr willkommen!!

Kontakt

Dirigent: Manuel Ritschard, Selibühlstrasse 4, 3638 Blumenstein, Tel. 033 356 04 22
Präsidentin: Debora Ritter-Ritschard, Höheweg 24, 3507 Biglen, Tel. 031 701 27 62,
E-mail: ritterchris@bluewin.ch

HERZLICHE EINLADUNG ZU UNSEREM JAHRESKONZERT!

Samstag, 17. Mai 2003, 20.00 Uhr, Kirche Bönigen
Sonntag, 18. Mai 2003, 17.00 Uhr, Kirche Faulensee

Eintritt frei, Kollekte
Auf Ihren Besuch freuen wir uns sehr!



KURSE IM JUNI

An der Volkshochschule Interlaken und Umgebung (VHI) finden im Juni verschiedene Kurse und Vorträge für Wein- und Cocktailliebhaber, Frauen, Kreative, Hunde- und Katzenfreunde statt.

Mit Rocco Volpe lernen die Teilnehmenden ab 18 Jahren im Barkeeperkurs, Cocktails mit oder ohne Alkohol richtig zu mischen. Interessierte treffen sich am Dienstag, 17. Juni, von 20.00 bis 23.00 Uhr in Rocco's Latino Bar in Interlaken.

Wer lieber Wein trinkt, erfährt im Weinkundekurs mit Philippe Ritschard Wissenswertes über Weingebiete, Weinbau und Kelterung sowie gesetzliche Bestimmungen. Eine Degustation rundet den Kurs ab, der am Donnerstag, 26. Juni, von 19.00 bis 21.30 Uhr in der Weinhandlung Ritschard an der Aarmühlestrasse 17 in Interlaken stattfindet.

Selbstbewusstseins-Training

«Schluss mit Frust – jetzt werden Frauen selbstbewusst» heisst das Motto des Selbstbewusstseins-Trainings mit Béatrice Willa Schmocker in Unterseen. Im Workshop blicken die Teilnehmerinnen auf ihre eigene Geschichte zurück, erkennen und verändern Selbstentwertungen, lernen Merkmale von Energiekillern und Energiespendern kennen und erfahren, wie wichtig Selbstachtung und respektvoller Umgang mit sich selber sind. Das Training findet an fünf Mittwochabenden ab 4. Juni statt und soll die Teilnehmerinnen ermutigen, mehr zu wagen, aus dem Vollen zu schöpfen und die neuen Einsichten auch umzusetzen.

Theorie und Meditation begleiten das Erstellen eines Mandala-Seelenbildes unter der Leitung der Mandala-Maltherapeutin Gabriela Dürst. Im Kurs «Mandala malen» entwerfen Teilnehmende ab 12 Jahren an drei Mittwochnachmittagen ab 18. Juni ein einfaches Mandala, dessen innerer Teil persönlichen Symbolcharakter haben soll. Mit der beruhigenden und meditativen Aboriginal-Punkt-Technik wird das Mandala vollendet.

Am Donnerstag, 5. Juni, beginnt der Aufbaukurs «Harmonie und Gesundheit mit Feng Shui» mit Fritz Zbinden. An vier Abenden jeweils von 19.00 bis 21.45 Uhr lernen die Teilnehmenden unter anderem, wie sie Störfelder in ihrer Wohnung aufspüren und ihre Lebenssituation verbessern können.

Vorträge über Hund und Katze

Der Tierarzt Dr. Bernhard Staehelin wird am **Dienstag, 13. Mai**, in Interlaken über die Haltung, Gesundheit und Krankheiten der Hauskatze sprechen. Hundefreunde erfahren vom selben Referenten am **Dienstag, 20. Mai**, Wissenswertes über die Haltung des Hundes, dessen Gesundheit und Krankheiten.

Die Vorträge finden jeweils von 20.00 bis 22.00 Uhr in der Aula der Sekundarschule Interlaken statt. (Eintritt: zehn Franken an der Abendkasse.)

Auskunft und Anmeldung im VHI-Sekretariat, Alte Mühle, Spielmatte 3, 3800 Unterseen, Telefon 033 826 02 90, E-Mail: info@vhs-interlaken.ch
Internet: www.vhs-interlaken.ch



Dr. med. vet. Bernhard Staehelin wird am Dienstag, 13. Mai, über die Hauskatze sprechen.

SAISONRÜCKBLICK
HG BÖDELI 2002/03**Herren 1 / 2. Liga**

Nach einer missglückten Vorrunde musste die 1. Mannschaft der HG Bodeli ab Januar die Abstiegsrunde bestreiten. Der Start glückte mit einem hart erkämpften Sieg gegen Biberist/Solothurn bestens. Bereits eine Woche später trat man wieder gegen Biberist/Solothurn an. Dieses mal spielte die HB Bodeli schlecht und verlor klar. Es zeigte sich, dass Ausfälle von Stammspielern nicht kompensiert werden können. Daher beschlossen die Trainer für die nächsten Partien erfahrene Routiniers der 2. Mannschaft als Verstärkung aufzubieten. Bereits im nächsten Spiel gegen den Gruppenfavoriten Wacker Thun 2 zeigte diese Massnahme ihre Wirkung und die Bodeler erspielten sich mit attraktivem Handball einen deutlichen Sieg. Im vierten Spiel musste auswärts gegen eine starke Worber Mannschaft eine knappe unnötige Niederlage hingenommen werden. Die gesamte Mannschaft verschlief denn Start des Spiels komplett und konnte trotz engagiertem Einsatz den am Anfang eingehandelten Rückstand nicht mehr ganz wettmachen. Die beiden nächsten Spiele gegen Länggasse Bern 2 waren wegentscheidend. Mit den zwei hohen Siegen gegen einen Abstiegskandidaten konnte der Ligaerhalt praktisch gesichert werden. In den verbleibenden Partien konnte die HGB ohne Druck antreten und beendete die Meisterschaft auf dem dritten Rang knapp hinter Wacker Thun 2 und Worb 2.

Damen / 3. Liga

Die Saison ist beendet und die Twister-Girls sind mit dem 4. Schlussrang mehr als zufrieden. Die langjährige Spielerin Andrea Mark stellte sich auf diese Saison hin einer neuen Herausforderung und vertauschte das Spielfeld mit der Trainerbank. Mit dem auf Ende Saison zurücktretenden Franz Keller, übernahm sie den Part als Assistententrainerin und konnte sich so auf ihre künftige Aufgabe als Trainerin vorbereiten. Die beiden stellten für die Vorbereitungsphase ein abwechslungsreiches, polysportives Training zusammen. Nach der Vorbereitungszeit musste man wegen Ferienabwesenheiten teilweise bis Ende Dezember auf einige wichtige Stammspielerinnen verzichten. Erfreulicherweise konnte man aber seit langer Zeit wieder einmal eigene Juniorinnen in das Frauenteam integrieren. Zudem durften sich die Twister-Girls über einen stattlichen Zuwachs von neuen Spielerinnen freuen. Die wohl grösste Erleichterung für die beiden Trainer war sicher der Zuzug von zwei Torhüterinnen, wovon eine sogar über die Homepage der HG Bodeli zum Team gefunden hatte. Die Rückrunde war mit hervorragenden, dann wieder mit Spielen, die man am besten sofort wieder vergisst, bunt gemischt. Durch die gleichstarken Mannschaften im Mittelfeld, konnte sich kein Team richtig absetzen und so blieb die Meisterschaft bis zum letzten Spieltag spannend.

Herren 2 / 3. Liga

Das Zwöi der HG – Bodeli hat sein Ziel, eine Rangierung unter den ersten drei in seiner Gruppe, mit dem zweiten Schlussrang klar erreicht. Auf dem Spielfeld gab es in der ganzen Saison nur eine einzige Niederlage – beim Auswärtsspiel gegen Gruppensieger Belp. Diese Leistung ist umso erstaunlicher, weil sich die Mannschaft in jedem Spiel anders zusammensetzte. So kam es nicht selten vor, dass der Altersunterschied auf dem Matchblatt vom jüngsten zum ältesten Spieler 30 und mehr Jahre betrug. Gegen Ende der Saison kam das Zwöi dann doch etwas in Personalnot, da gleich vier Spieler die

erste Mannschaft beim Ligaerhalt unterstützten. Das die Spieler von grösseren Verletzungen verschont geblieben sind ist erfreulich und zeigt das sich der regelmässige Trainingsbesuch sicher gelohnt hat.

Junioren U 17

Mit Martin Wanner als Trainer und Daniel Bhend als Co-Trainer wurden die Verantwortlichen der Posten der U17 neu besetzt. Zum Start der Saison in Thun beim Fulehung-Cup zeigten die Junioren ein erstes Mal ihr Gelerntes. Aber noch zu viele technische Fehler und Abstimmungsprobleme prägten dieses Turnier. Zum Abschluss der zweiten Trainingshälfte durften die U17 Junioren der Bodeler in ein dreitägiges Trainingslager nach Mürren. Die Kosten wurden grosszügigerweise zu einem grossen Teil von den HGB-Supportern und vom Verein selber finanziert. Hiermit nochmals ein grosses Dankeschön an diese! Der Start der lang ersehnten Meisterschaft verlief zur Überraschung aller Beteiligten sehr erfolgreich. Alle Spiele konnten in der Vorrunde deutlich gewonnen werden. Nach Weihnachten konnten die Bodeler eine Promotion höher spielen. Aber auch in dieser Gruppe war ihnen kein Kraut gewachsen. Ein nächster Höhepunkt war der diesjährige Berner Cup. Sie konnten sich für das Finale qualifizieren und spielten gegen den BSV Bern/Muri Bern. Die in der Meistergruppe spielenden Berner konnten die unterklassigen Bodeler nie gefährden. So gab es am Schluss einen vielumjubelten 29:19 Sieg. In den letzten Spielen der Meisterschaft wurde jeder Gegner bezwungen. So endete eine für die Bodeler sehr erfolgreiche und ungeschlagene Saison. In der nächsten Saison dürften die U17-Junioren noch eine Stufe höher spielen. So dass nach einer 4-wöchigen Pause erneut eine harte Vorbereitungszeit auf die ambitionierten Junioren wartet.

Junioren U 15

Nach einer erfolgreichen Teilnahme am Aare Cup in Münsingen, sah es am Fulehung-Cup in Thun nach 5 Spielen mit nur zwei gewonnenen Partien etwas anders aus. Ein Dämpfer zur richtigen Zeit bewirkt manchmal Wunder. Es wurde in der Zukunft härter und konzentrierter trainiert. Im September durften die Junioren nach Mürren in ein Trainingslager. Als Vorbereitung auf die Meisterschaft war es ein voller Erfolg, auch die Mannschaft der U15 wuchs mehr und mehr zu einer Einheit zusammen. Es folgte die Vorrunde die von der U15 klar mit 8 Siegen aus 8 Partien klar dominiert wurde. Nach der Weihnachtspause wurde man automatisch in eine stärkere Gruppe eingeteilt. Doch die personelle Situation verschlechterte sich drastisch, da diverse Spieler nun von den U17 ausgeliehen wurden, bis sie in der höheren Spielklasse qualifiziert waren. Das erste mal rächte sich dies im Cup gegen Wacker Thun, wo die U15 sang und klanglos verloren und aus dem Cup flogen. Eine Woche später begann die Rückrunde für die U15, doch sie verlief leider nicht mit dem gleichen Elan wie die Vorrunde. Ein grosser Dank geht an Edi Schmid, welcher mit Rat und Tat seit dem Trainingslager zur Seite stand. Erfreulicherweise besserte sich der Trainingsbesuch und die Moral gegen Ende der Meisterschaft wieder und man gewann gegen Mannschaften die nominell stärker eingestuft wurden. Mit dem Erfolg kehrte auch die Freude am Handball zurück. Man sah dies am variantenreichen Spiel der U15, welche die Meisterschaft schlussendlich auf dem 3. Schlussrang in der Gruppe beendete.

MAI 2003

Samstag, 10. Mai 2003, 20.30 Uhr

Amati Quartett

WILLI ZIMMERMANN, ANAHIT KURTIKYAN, Violinen
NICOLAS CORTI, Viola; CLAUDIUS HERRMANN, Violoncello
Werke von Haydn, Schostakowitsch und Schubert

Mittwoch, 14. Mai 2003, 16.00 Uhr

KinderKonzert

BARBARA WEBER, Querflöte und Geschichten
BARBARA JOST, Flöten und Oboen

Freitag, 16. Mai 2003, 20.30 Uhr

Molto Cantabile

Sonntag, 18. Mai 2003, 10.00 Uhr

BergTon

Orgel – Violine – Hackbrett – Alphorn
JÜRIG NEUENSCHWANDER, Leitung
Jodlerklub Oberhofen, Leitung: HANS CHRISTENER

Freitag, 23. Mai 2003, 20.30 Uhr

CappellAntiqua

Madrigale von Banchieri und Monteverdi
Leitung: BERNHARD PFAMMATTER

Sonntag, 25. Mai 2003, 10.00 Uhr

Jazz-Matinée

ANDY HARDER TRIO featuring SANDY PATTON (Vocal)

Mittwoch, 28. Mai 2003, 19.00 Uhr

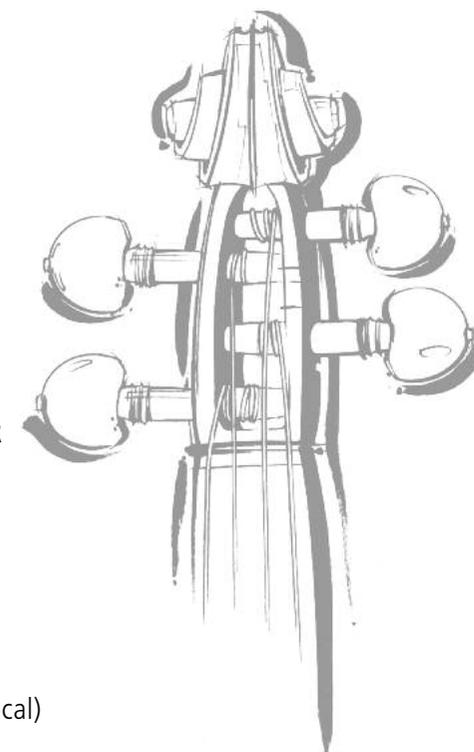
Jung und leidenschaftlich

Klarinette/Klavier; Akkordeon; Schlagzeug-Ensemble
Konzert in drei Räumen

Samstag, 31. Mai 2003, 20.30 Uhr

Duo Nova

DENITSA KAZAKOVA, Violine; JEAN-CHRISTOPHE DUCRET, Gitarre
Werke von Paganini, Beethoven, García Lorca und de Falla

Vorverkauf: Reisebüro Nova, Spiez, Tel. 033 654 84 84**SCHLOSS
KONZERTE
Spiez**



WALKING

DER SANFT-BEHARRLICHE WEG ZU WELLNESS UND FITNESS!

NORDIC-WALKING-KURS!

14. Mai – 2. Juli 2003	Mittwochabend	19.00 – 20.30 Uhr
Kurskosten: Fr. 80.– inkl. Miete der Walking-Stöcke		
Auskunft: René Michel	Tel. 033 827 88 29	
Beni Schläpfer	Tel. 033 822 57 69	
Treffpunkt: Eingang Hallenbad Bödeli, bei jedem Wetter!		

Das Leiterteam:

Beni Schläpfer, Bönigen
 Barbara Wyss, Goldswil
 René Michel, Unterseen
 Vreni Schläpfer, Bönigen
 Peter Stör, Unterseen
 (v.r.)



Walking für SIE und ER, jeden Alters!

	jeden Montagabend	von 19.15 – 20.30 Uhr
Kostenbeitrag: Fr. 2.–/Teilnahme		
Auskunft: Peter Stör	Tel. 033 826 44 62	
René Michel	Tel. 033 827 88 29	
Beni Schläpfer	Tel. 033 822 57 69	
Treffpunkt: Eingang Hallenbad Bödeli, bei jedem Wetter, das ganze Jahr!		

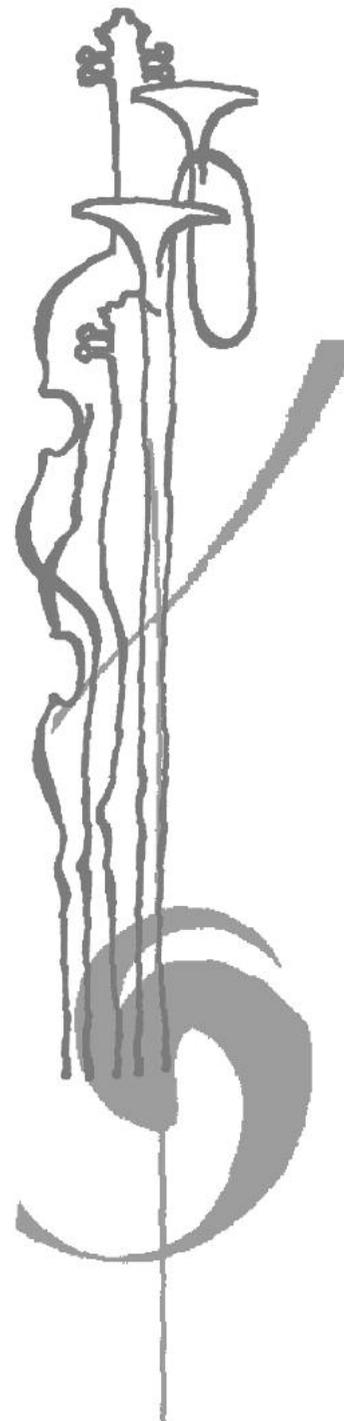
Ausrüstung: Trainer, Laufschuhe, evtl. Regenschutz

INTERSPORT
OBERLAND
 Interlaken

Postgasse 16 – Telefon 033 822 06 61

Orchesterverein Interlaken Chorgemeinschaft Unterseen

Leitung: **Leonardo Muzii**
 Choreinstudierung: **Roland Linder**



W.A. MOZART REQUIEM

Samstag, 8. November 2003, 20.00 Uhr,
 Kirche Unterseen
 Sonntag, 9. November 2003, 17.00 Uhr,
 Kirche Meiringen

**Wer bei diesem grossartigen
 Werk gerne mitsingen oder -spielen
 möchte, melde sich bei**

Gabi Gafner
 Chorgemeinschaft Unterseen
 Alti Saagi, 3803 Beatenberg
 Tel. 033 841 23 20, e-Mail: cgu@gmx.ch

Franziska Früh
 Orchesterverein Interlaken
 Mittlere Str. 31, 3800 Unterseen
 Tel. 033 822 24 33

Probetag:
 Donnerstag, Schulanlagen Unterseen



1. JUNGFRAU MUSIC FESTIVAL – 6. BIS 12. JULI 2003

GALAPROGRAMM

Sonntag, 6. Juli, 19.30 Uhr, Kursaal Interlaken

Galakonzert La Landwehr de Fribourg & Brass Band Bürgermusik Luzern

Montag, 7. Juli, 19.30 Uhr, Kursaal Interlaken

Galakonzert Junge Bläserphilharmonie Nordrhein-Westfalen

Dienstag, 8. Juli, 19.30 Uhr, Schadausaal Thun

Galakonzert Feldmusik Sarnen & Martin Streule Jazz Orchestra

Mittwoch, 9. Juli, 19.30 Uhr, Kursaal Interlaken

Galakonzert Marine Band of the Royal Netherlands Navy (Mariniers Kapel)

Freitag, 11. Juli, 19.30 Uhr Kursaal Interlaken

Galakonzert Nationales Jugendblasorchester der Niederlande

Samstag, 12. Juli, 19.30 Uhr Kursaal Interlaken

Galakonzert Swiss Army Big Band unter Bandleader Pepe Lienhard

Auskünfte: Geschäftsstelle Jungfrau Music Festival

Postfach 79, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 21 15, Email: info@jungfrau-music-festival.ch

Homepage: www.jungfrau-music-festival.ch

Vorverkauf:

Bestellungen via Internet: www.beo-tickets.ch / Email: info@beo-tickets.ch

Hotline für Fragen und Bestellungen: 0900 38 38 00 (80 Rp./Min.)

Montag bis Freitag: 10.00 – 12.00 Uhr / 15.00 – 17.00 Uhr

beo-tickets.ch



NEIN

zur schädlichen Miet-Initiative

Der Hauseigentümerverband Interlaken/Oberhasli empfiehlt ein klares **NEIN** zur Mieterinitiative, die am 18. Mai 2003 zur Abstimmung kommt.

Die Mieterinitiative bindet den Mietzins mit Verzögerung an den Hypothekarzinsatz. Der Lohn entwickelt sich aber mit der Teuerung. Diese beiden Sätze verändern sich nicht parallel. Steigende Zinssätze wirken sich nicht auf die Teuerung aus. Der Lohnempfänger muss also mehr Mietzins zahlen, obwohl sein Lohn nicht erhöht wird, weil die Teuerung nicht oder nicht im gleichen Mass ansteigt. Der stark ausgeweitete Kündigungsschutz erschwert es sehr, Störenfriede in einer Mietergemeinschaft aus dem Haus zu kündigen. Solche rücksichtslose Mieter können den Hausfrieden ausserordentlich stören. Darunter leiden vor allem die anständigen Mieter. Zudem ist statistisch ausgewiesen, dass eine überwiegende Mehrheit von Kündigungen von Mietern und nicht von Vermietern ausgesprochen werden.

Die Mieterinitiative ist nicht nur veraltet, sondern auch sozial für die überwiegende Zahl von Mietern, die sich gesetzestreu verhalten, schädlich. Das in den weitaus meisten Fällen bestehende gute Einvernehmen zwischen Mietern und Vermietern wird gefährdet durch eine Initiative, die gegen einige wenige Vermieter gerichtet ist, die sich nicht korrekt verhalten und die dann ohnehin Mittel und Wege finden werden, um die Schranken zu umgehen.

Hauseigentümer-Verband	Präsident
Notariat Thomas Trafelet	Hauseigentümerverband
Jungfraustrasse 50	Beat Kaderli
3800 Interlaken	Postgasse 12
Tel. 033 822 43 22	3800 Interlaken
	033 822 01 21



**Hauseigentümerverband
Interlaken/Oberhasli**

Nein
Hauseigentümerverband
zur schädlichen Miet-Initiative
Nein
Miet Initiative
Nein
Nein
Nein
Abstimmung
Nein

Die Arbeitsgruppe «Blumenschmuck am Haus und Hotel in Interlaken» ruft alle Hausbesitzer, Hoteliere und die Verantwortlichen der Strassenleiste auf, dem

BLUMEN SCHMUCK AN IHREN HÄUSERN UND HOTELS

im kommenden Frühjahr/Sommer besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Sie will die schön mit Blumen geschmückten Häuser und Hotels in Interlaken, Matten und Unterseen im nächsten Sommer besonders gut beachten, fotografieren, 80 davon auslosen und mit Preisen auszeichnen.

Die Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen sowie der Hoteliereverein Interlaken und Umgebung stellen einen schönen Betrag für diese sinnvolle Aktion zur Verfügung.

Wir freuen uns auf ein blumengeschmücktes Bödeli und danken fürs Mitmachen!

Arbeitsgruppe «Blumenschmuck am Haus und Hotel in Interlaken»

Samstag, 24. Mai 2003, 20.15 Uhr

Sonntag, 25. Mai 2003, 17.00 Uhr

CHÖRE FROHSINN UND CÄCILIA, INTERLAKEN

BIZET SAINT-SAENS

Camille Saint-Saëns
1835 – 1921

Requiem
für Soli, Chor und Orchester
Romanze für Horn und Orchester
(André Blank, Horn)

César Franck
1822 – 1890

Panis Angelicus
für Bariton und Orchester

Georges Bizet
1838 – 1875

Agnus Dei
für Mezzosopran und Orchester
Te Deum
für Soli, Chor und Orchester

Ausführende

Eva Herzig, Sopran
Alexandra Sechser, Mezzosopran
Stefan Thöni, Tenor
Martin Weidmann, Bass-Bariton
Chöre Frohsinn und Cäcilia
Orchester ad hoc
(Konzertmeister Herbert Schaad)
Leitung: Erich Roth

Preise:

Fr. 40.–, Fr. 32.–, Fr. 25.–
Schüler, Lehrlinge und Studenten Fr. 5.– Ermässigung

Vorverkauf:

Ab 15. Mai 2003
Reisebüro Kuoni, Höheweg 12
Interlaken, Tel. 033 828 36 36

EVENTS IM MAI

Mittwoch, 30. April

Koninginnedag in der Brasserie 17

Ein Fest für Gross und Klein mit guter Laune!

15.00 – 18.00 Uhr

Kinderfest mit Schminkecke, vielen Spielen & Leckerbissen.

16.00 – 20.00 Uhr

«Borrel – Uur»: Holländisches Apéro mit Spezialitäten von Piets Patat Paleis.

Ab 21.00 Uhr

DJ Hans ladet zum Fest mit Dutch Oldies & Greatest Hits.

Donnerstag, 1. Mai

Andy Egert & Bob Stroger... Live in der Brasserie 17

Bluesmasters at work, Eintritt frei.

Dienstag, 6. /

Champions League Halbfinal Spiele auf Grossleinwand

Mittwoch, 7. Mai

In der Brasserie 17 und Hüsi Bar

Donnerstag, 8. Mai

Time Out... Live in der Brasserie 17

Rocking Hits & Evergreens, Eintritt frei.

Dienstag, 13. /

Champions League Halbfinal Rückspiele auf Grossleinwand

Mittwoch, 14. Mai

In der Brasserie 17 und Hüsi Bar

Donnerstag, 15. Mai

Jackpot... Live in der Brasserie 17

Pop, Rock & Blues: Cover it up, Eintritt frei.

Donnerstag, 22. Mai

Hot Shot Blues Band... Live in der Brasserie 17

Heisser Blues, Eintritt frei

Mittwoch, 28. Mai

Champions League Final auf Grossleinwand

In der Brasserie 17 und Hüsi Bar

Donnerstag, 29. Mai

Inspiración... Live in der Brasserie 17

El Luna Cantar an Auffahrt, Eintritt frei.

Am 1. Mai starten wir die

1. BÖDELI DARTMEISTERSCHAFT

Melde dich an in einem der folgenden Lokale: Hüsi Bar / Riverside Bar / Caverne Bar / Brasserie 17

Wir bringen Action, Musik & Events nach Interlaken!

Willst du Mitglied werden, oder mit uns einen Event organisieren, so schreib uns:
Interlaken Music & Events, Postfach 121, 3800 Interlaken



www.reitschule-interlaken/PFBeO.htm

pferdefreundebeo@reitschule-interlaken.ch / 079 255 50 52

ERLEBNISWOCHE RUND UMS PFERD

das Wesen des Pferdes und Ponys kennen lernen

beobachten	füttern	pflügen	dem Pferd und Pony begegnen
riechen	auf ihm turnen	fühlen	reiten
mit ihm die Natur und das Wetter erleben			Wälder und Wiesen durchstreifen



Eine ganze Woche mit Pferden/Ponys leben und zusammen abenteuerliches unternehmen:
Longe-, Gruppenunterricht, Ausritte, Freiheitsdressur, Bodenarbeit, Umgang und Pflege, Kutschenfahrt
Übernachtung im Tipizelt mit Vollpension, Betreuung / Rahmenprogramm

Sommer-Reitlager

für Anfänger und Fortgeschrittene
Camp 1 vom 14. – 18. Juli 2003
Camp 2 vom 04. – 08. August 2003

Erlebnis-Weekend

für Anfänger und Fortgeschrittene
Weekend 1 vom 04. – 06. Juli 2003
Weekend 2 vom 25. – 27. Juli 2003

Infos: www.Reitschule-Interlaken.ch oder 079 255 50 62 (Susanna Tobler)



Go Sports AG

Aerobic - Fitnesscenter - Waldeggstrasse - 3800 Interlaken

Info www.gosports.ch 033 - 823 19 28

Gratis für Schüler / Lehrlinge

Drei Schnuppertage

An drei beliebigen Tagen im Mai kannst Du und Dein Kumpel **Gratis** und unverbindlich unser gesamtes Angebot **BESCHNUPPERN:**

- Fitness
- Aerobic
- Fitboxe / Tae Bo
- Spinning



Unsere Preise

	6 Monate	12 Monate
Schüler 6- bis 12-jährig	350.-	500.-
Lehrlinge	400.-	600.-

(Abo gilt für Fitness, Aerobic, Tae Bo, Spinning)
Teilzahlung möglich

Als qualifiziertes Center erhältst Du bei uns ausserdem bis Fr. 300.- von Deiner Krankenkasse rückvergütet (Swica, Helsana, Visana, Wincare, Concordia und andere)

Gutschein für Drei Tage gratis Schnuppern

Im Fitnesscenter Go Sports

Gültig für 2 Personen

Gültig nur im Mai
(Gültig für Schüler ab 12 Jahren und Lehrlinge)

7 Tage Aerobic - Tae Bo Programm

Montag

0930 Fit ab 50
0930 Tae Bo
1030 Walk Ownzone
1215 Surprise Mittag
1800 Power Dumbell
1900 Bodyforming
1900 Fitboxe
2000 Spinning
2000 Kickboxen

Dienstag

0930 Step
1900 Power Step
1900 Tae Bo
2000 Einsteiger Step / Aerobic.

Mittwoch

0930 Fitboxe
0930 Workout
1700 Kickboxen Kinder (7-15 Jahre)
1800 Tae Bo
1900 Latino Aerobic
2000 Spinning high and endurance

Donnerstag

0930 Power Dumbell
1800 Fitboxe
1900 Power Dumbell
1900 Tae Bo
2000 Kickboxen
2000 Cycle Ownzone

Freitag

0930 Weekend Workout
1900 Tae Bo Beginner

Samstag

1015 Bodytoning

Sonntag

1015 Fitboxe Beginner

In den Ownzonektionen wird die Herzfrequenz eines jeden Teilnehmers während der ganzen Lektion überwacht. Dies garantiert einen optimalen Trainingseffekt!

NEU:
Jeden Tag Aerobic - Tae Bo
Auch Samstag / Sonntag

Öffnungszeiten: Wir haben 365 Tage offen!

Fitnessstudio

Montag - Freitag	09.00 - 22.00 h
Samstag und Sonntag / Feiertage	10.00 - 14.00 h
Kinderhort: (gratis) Montag-Freitag	09.00 - 11.30 h
Samstag	10.00 - 11.30 h

SPORTCLUB BÄREN WILDERSWIL



presents:

Bären rockx

live in concert:

Samstag, 31. Mai 2003

Bei der Turnhalle Wilderswil im Festzelt

ab 20.30 Uhr

Whysome

Die Indierock Band der Deutschschweiz

VIVIAN

Die Senkrechtstarter der CH-Rock-Szene

bis 2.30 Uhr

Bar, Unterhaltung mit DJ

Eintritt: 15.- CHF Vorverkauf
20.- CHF Abendkasse

Vorverkauf Tickets:

- Hüsi Bar, 3800 Interlaken, Tel: 033 822 33 34
- Web: www.scbaeren.ch

LIVTA  **LIVTA AG - UNTERSEEN**
 Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com - info@livta.com

suchen Sie eine Mietwohnung?
 suchen Sie Büroräumlichkeiten?
 suchen Sie eine Eigentumswohnung?
 suchen Sie Bauland?

unsere aktuellen Angebote finden Sie
 in unserem Schaukasten im Stadtlizentrum
 auf unserer Homepage



Niederhorn
 Beatenberg

Trotti - Biken

Das Trotti bietet rauschende Abfahrten mit Kick. Auf den Bergsträsschen am Beatenberg ist das gute alte Trotti ein gern gesehener Star.

Zwei abwechslungsreiche Routen von 6 und 12 km Länge stehen zur Auswahl.

Angebote und Preise
 Miete Trotti-Bike: Fr. 12.–
Familienergünstig: 1 Kind Fr. 12.–, jedes weitere Kind gratis.
Gruppen ab 10 Personen: jede 10. Person gratis. Voranmeldung erwünscht.

Abendangebot
 Juli und August am Freitag: Trotti-plausch bis 20.00 Uhr.

Telefon 033 841 0 841
niederhorn@bluewin.ch
www.niederhorn.ch



TAGESSCHULE SAXETEN



Lernen, Sport, Spass und Spiel – wo die Natur am schönsten ist.



«Ich gehe gerne in die Schule. Besonders wenn wir dort Spiele machen können.»

Ich heisse Sophia, bin 11 Jahre alt und wohne in Interlaken. Ich besuche seit der zweiten Klasse die Tagesschule. Ich gehe gerne in die Tagesschule nach Saxeten, weil wir am Nachmittag nach der Schule viele Spiele machen können. Manchmal gehen wir auch schwimmen, im Sommer an den Saxetbach oder an einem anderen Ort.



«Wenn ich gross bin, möchte ich Polizistin werden.»

Das ist sicher spannend, wenn man Diebe suchen muss und ihnen auf die Spur geht. Als Polizistin muss ich auch immer den Kopf bei der Sache haben. Aber das lernen wir in der Schule, zum Beispiel beim Rechnen. Meine Lieblingsfächer sind NMM, Sprache, besonders wenn es Spiele gibt.



«Was ist eine Tagesschule?»

Die Tagesschule ist eine öffentliche Schule und unterrichtet nach kantonalem Lehrplan. Sie untersteht der Aufsicht der Schulkommission Saxeten. Sie bietet nebst dem obligatorischen Unterricht eine Tagesstruktur. Der zeitliche Rahmen bewegt sich von 7.15 bis 17.30 Uhr und beinhaltet:

- organisierten Transport
- betreuten Mittagstisch
- Aufgabenhilfe und Freizeitgestaltung

Bitte senden Sie den untenstehenden Talon für unverbindliche Informationen an:
 Verein Tagesschule Saxeten, Niedermatte, 3813 Saxeten, Tel. 033 823 52 10, www.tagesschule.saxeten.net

- Ich wünsche mehr Informationen über die Tagesschule Saxeten.
- Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name _____ Vorname _____
 Strasse _____ Nr. _____
 PLZ/Ort _____
 Tel. _____

HOTEL • RESTAURANT
brienzersee
 RINGGENBERG • INTERLAKEN • SCHWEIZ
 ... übrigens
 auch im Jahr 2003 essen Geburtstagskinder
 an Ihrem Festtag bei uns gratis ...
 Sonja Cadisch mit Team freut sich
 auf Ihren Besuch!
 Telefon 033 822 23 53

Gesundheits-
Quelle
 Seestrasse 1
 3800 Unterseen
Geschenk zum Muttertag!
Für nur Fr. 80.- ein Beauty-Workshop
 Am Samstag, 17. Mai ab 16.00 Uhr
 Anmeldung bei Farb- und Stilberaterin
 Erika Schüpbach, Tel. 033 823 36 90

Neu: Spielwaren
Schauen Sie vorbei!
Elsi's KIOSK & PAPETERIE
 FISCHEREIARTIKEL
Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel
 Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,
 3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

mobile Erlebnisgastronomie
 Partyservice & Catering
NATÜRLICH ANDERS
 Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.
 Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.
 Joe Gutjahr-Witschi
 Vordorf, 3647 Reutigen
 Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38
 www.gastronomieerlebnis.ch
 E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

Buchen Sie jetzt "First Class"...

 ... und
 bleiben
 Sie
 zu hause!
a+s design möbel allenbach
 Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17
3110 Münsingen
 STOKKE butikk Tel. 031 721 12 36 / www.asdesign.ch

**BILDHAVEREI
 ABEGLLEN
 GRABMALKUNST**
 Spezialwerkstätte
 für Grabmale
 in Stein und Holz
 Zierbrunnen, Vogelbäder
 Hauptstrasse, Postfach 3
 3852 Ringgenberg
 Telefon 033 822 87 31
 Telefax 033 822 87 51

Gartenbau
 Vom Gartentraum –
 zum Traumgarten
B. Ruffel
 Seestrasse 27, 3800 Unterseen-Interlaken
 Geschäft 033 822 77 55
 Natel 079 311 07 94

chartelade
 karten – poster – geschenke
 aarmühlestrasse 35 – 3800 interlaken
 telefon 033 823 65 10

IMPRESSIONS DE CUISINE

WEISSWEINRISOTTO MIT GRÜNEN SPARGELSPITZEN UND HOBELKÄSEBRÖSELN



Patrizio Salzano
 Küchenchef

Rezept für 4 Personen

Zutaten

- 1 Esslöffel Butter
- 1 Esslöffel gehackte Zwiebel
- 2 dl Weisswein
- 8 dl Bouillon
- 0,5 dl Vollrahm
- 250 g Risotto Arborio
- 500 g Grüne Spargeln
- 3 – 4 Tomaten
- 6 Scheiben Hobelkäse
- Salz, Aromat
- Petersilie (zum Garnieren)

Vorbereitung

Spargeln rüsten und im Salzwasser
 10 – 12 Minuten kochen, anschliessend sofort
 mit kaltem Wasser abschrecken.
 Spargeln in ca. 3 cm lange Stücke schneiden.
 Das Fleisch der Tomaten (ohne Samen)
 in Würfel schneiden.
 Hobelkäsescheiben ganz fein zerbröseln.

Zubereitung

Butter erhitzen und mit dem Reis glasig dünsten,
 Zwiebel dazu geben und kurz dünsten,
 mit Weisswein ablöschen und einkochen lassen.
 Bouillon dazu geben umrühren und auf
 kleinem Feuer ca. 20 Minuten kochen lassen.
 In den letzten 2 Minuten der Kochzeit
 mit Salz und Aromat würzen, danach Spargeln,
 Tomaten und Rahm beifügen und langsam
 umrühren. Risotto auf vorgewärmte Teller
 anrichten, Hobelkäsebrösel auf Risotto streuen
 und mit Petersilie garnieren.

Buon appetito!

Patrizio Salzano, Küchenchef Landhotel Golf, Unterseen, Tel 033 823 21 31
 mail@golf-landhotel.ch, www.golf-landhotel.ch

(FRÜH)

PENSIONIERUNG

Soll ich die Rente oder das Kapital beziehen?

Zur Beurteilung dieser Frage gibt es einerseits finanziell messbare Punkte (Einkommenshöhe, Vermögensentwicklung und Steuerbelastung), und andererseits nicht messbare Aspekte. Die nicht messbaren Kriterien sind schwieriger zu werten und müssen entsprechend gewichtet werden. Folgende Übersicht zeigt die wichtigsten Punkte:

Kriterien	Rente	Kapital
Sicherheit	Hohe Sicherheit	Abhängig von Anlagestrategie
Flexibilität	Keine Flexibilität	Hohe Flexibilität
Bezugsjahr	Gemäss Stiftungsratsbeschluss	Gemäss persönlicher Planung
Besteuerung des Einkommens	100% in Bund und Kanton steuerbar	Einmalige Kapitalbesteuerung; Einkommen je nach Konzept steuerbar
Übrige Erträge	Erhält 60 % der Altersrente (gemäss PK-Reglement)	Restkapital fällt in Erbmasse
Eben	Keine Ansprüche	Gemäss Erbrecht / Testament
Kapitalerhalt	Kein Kapitalerhalt möglich	Kapitalerhalt möglich

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass die Sicherheit klar für den Rentenbezug spricht und die restlichen Kriterien jedoch eher den Kapitalbezug favorisieren.

Unsere Erfahrung zeigt, dass die finanzielle Gegenüberstellung ebenfalls eher für den Kapitalbezug spricht.

Bevor Sie diesen Schritt unternehmen, stellen Sie sich bitte folgende Frage: Will ich die Verantwortung für die Bewirtschaftung meines Pensionskassenkapitals selber übernehmen und ist mein Ehepartner damit einverstanden?

Folgebildung

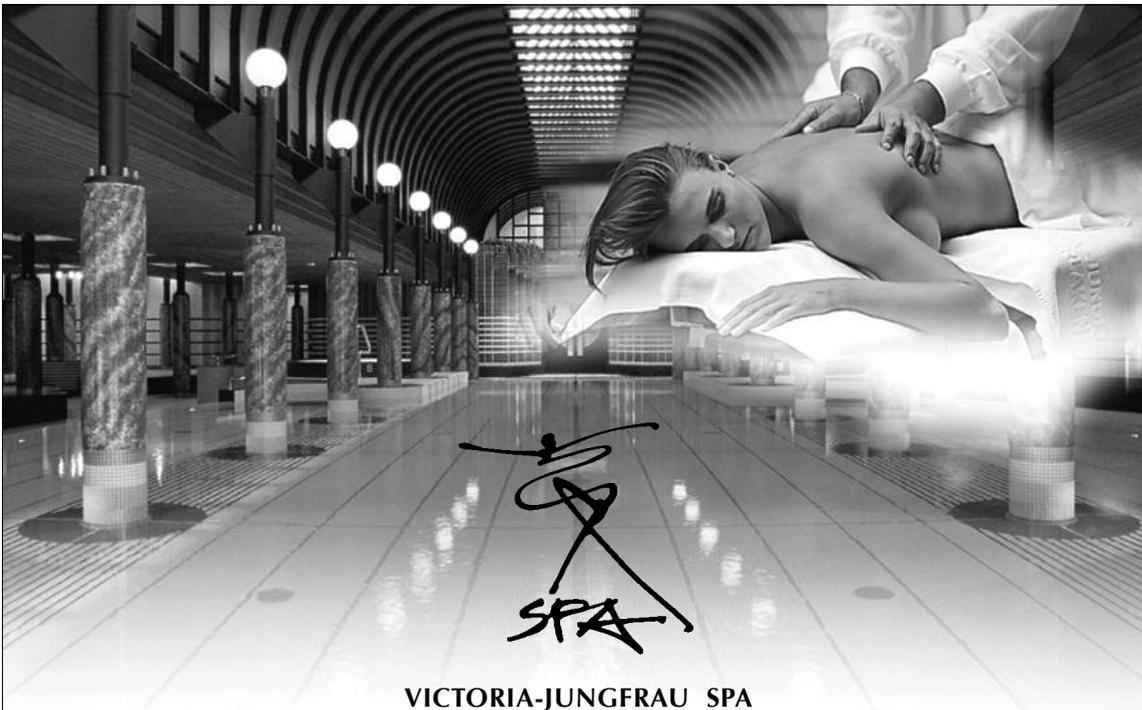
In der nächsten Ausgabe geben wir Ihnen Tipps zur Planung und Bewirtschaftung der Anlagen bei einem Kapitalbezug.

Mit einer Pensionsplanung durch die EKI erhalten Sie eine individuell ausgearbeitete Grundlage.

Nutzen Sie die Gelegenheit und vereinbaren Sie ein kostenloses Erstgespräch.



Stephan Zbinden
Anlage- und Vorsorgeberater
Betriebsökonom HWV
und Finanzplaner mit eidg. FA
stephan.zbinden@eki.rba.ch
Tel. 033 826 17 67



VICTORIA-JUNGFRAU SPA
WELLNESS DER BESONDEREN ART

ÖFFENTLICH ZUGÄNGLICHE BEREICHE

CLARINS BEAUTY-CENTER · TENNIS-CENTER MIT INDOOR-GOLF
LEISTUNGSDIAGNOSTIK UND SPORTMEDIZIN · PHYSIOTHERAPIE
PODOLOGIE · COIFFURE MAGIC WAVE
KLASSISCHE HOMÖOPATHIE
FIT EXCLUSIV

WERDEN SIE MITGLIED IM VICTORIA-JUNGFRAU SPA!
VERLANGEN SIE DIE MITGLIEDER-INFORMATIONEN AN DER SPA-RÉCEPTION,
TEL. 033 828 27 10
HERZLICH WILLKOMMEN!



Victoria Jungfrau



VICTORIA-JUNGFRAU GRAND HOTEL & SPA · 3800 INTERLAKEN
TEL. 033 828 28 28 · FAX 033 828 28 80 · interlaken@victoria-jungfrau.ch · www.victoria-jungfrau.ch
ECHTE GASTFREUNDSCHAFT AUCH UNTER www.palace-luzern.com

WELLNESS & CO.

WOZU AUSDAUERTESTS UND FETTMESSUNGEN?



Jürg Schüpbach
Geschäftsführer Victoria-Jungfrau Spa
e-mail: j.schuepbach@victoria-jungfrau.ch

Mit dem Frühling ist nicht nur die Natur erwacht, sondern auch unser Bewegungsdrang oder zumindest die Einsicht, definitiv etwas gegen den **Winterspeck** und für die **Sommerfigur** zu unternehmen. Ich empfehle Ihnen dazu einen Ausdauerstest sowie eine Körperfettmessung. Nicht etwa, weil damit das Fett wie der Schnee an der Sonne ganz von selbst schmilzt. Dafür müssen Sie nach wie vor selbst besorgt sein mit viel körperlicher Bewegung und Zurückhaltung beim Essen.

Conconi oder Fact?

Wir bieten im Victoria-Jungfrau Spa zwei verschiedene Ausdauerstests an, die sich klar voneinander unterscheiden. Der Fact-Test ist ein sehr individueller Ausdauerstest mit Laktatmessungen zur präzisen Bestimmung des idealen Trainingspulses. Er ist geeignet sowohl für Leute mit geringem Leistungsvermögen als auch für ambitionierte LäuferInnen mit dem Ziel Halbmarathon oder Marathon. Der Conconi-Test dauert weniger lange, ist aber auch weniger präzise und verlangt ein gewisses Leistungsniveau. Beide Tests können auf dem Laufband oder auf dem Fahrrad absolviert werden.

Prozente oder Kilogramm?

Ob Sie sich zufriedener fühlen oder nicht, sollten Sie grundsätzlich nicht von irgendwelchen Zahlen abhängig machen. Wenn Sie aber einen Anhaltspunkt bezüglich Ihren Körpermassen haben möchten, dann ist die Bestimmung Ihres prozentualen Körperfettanteiles viel aussagekräftiger als der Blick auf die Waage. Wenn Sie nämlich zur Gewichtsreduktion nur hungern ohne sich zu bewegen, dann bildet sich die Muskulatur zurück, das Körperfett bleibt und wächst prozentual sogar an. Kraft- und Ausdauertraining hingegen fördern die Muskulatur und verbrennen Kalorien, damit verschiebt sich das Verhältnis Magermasse zu Körperfett zugunsten der Magermasse, selbst wenn Sie auf der Waage keine Gewichtsreduktion feststellen können.

Ein Test oder eine Messung sind ideale **Starthilfen**, weil Sie damit

- einen klaren Beginn Ihrer Aktivitäten festlegen
- eine Verpflichtung eingehen und sich zu Ihren Absichten bekennen
- dank der individuellen Beratung wissen, wie Sie am effektivsten trainieren können.

Tests und Messungen sind Bestandesaufnahmen und nicht Ziele, sie dienen als Orientierungspunkte und Motivationsfaktoren.



Gutschein

Gegen Vorweisung dieses Gutscheines erhalten Sie vom 1. – 31. Mai 2003
20% Rabatt auf Ausdauerstests und Körperfettmessungen:
Fact-Test CHF 120.– anstatt 150.–
Conconi-Test CHF 60.– anstatt 75.–
Körperfettmessung CHF 20.– anstatt 25.–

Bitte reservieren Sie Ihren Termin im Voraus! Victoria-Jungfrau Spa, Tel 033 828 27 10

Wenn der Berg ruft... und die Medien jubilierten...

Der Mount Everest ist und bleibt der Berg der Berge – und dieses Jahr wird er gefeiert und gewürdigt wie nie zuvor, denn: am 29. Mai jährt sich die legendäre Erstbesteigung des Mount Everest durch Sir Edmund Hillary und Tenzing Norgay zum 50sten Mal. Anlass genug für die ehrwürdige Royal Geographical Society in London ihr Archiv zu öffnen und erstmals diese ausführliche historische Dokumentation der Geschichte der Besteigung dieses Berges von den 1920er Jahren bis heute zu ermöglichen. Entstanden ist eine einmalige Fotodokumentation.

Stephen Venables (Hrsg.): Everest. Die Geschichte seiner Erkundung, GEO/Frederking & Thaler, Fr. 81.50

Weitere Neuerscheinungen rund um die faszinierenden Berge:

Reinhold Messner: Mount Everest. Expeditionen zum Endpunkt. Inkl. CD mit Originalaufnahmen von Messners Aufstieg 1978, BLV, Fr. 50.50

Jochen Hemmleb: Everest. Göttinmutter der Erde, AS-Verlag, Fr. 66.–

...und last but not least vom hiesigen Bergführer und Fotograf **Thomas Ulrich: Eiger-Nordwand.** Mit Nagelschuhen und Hanfseil auf den Spuren der Erstbegeher, AS Verlag, Fr. 78.–

Kommen Sie vorbei, in unserer Buchhandlung finden Sie eine grosse Auswahl an Berg-Büchern.

Christine Zurbuchen, Buchhandlung Haupt, Höhweg 11, 3800 Interlaken

Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@haupt.ch



Welt-Laden

Marktgasse 46, 3800 Interlaken
Telefon 033 822 79 78

Wir handeln fair für Mensch und Umwelt

25 Jahre claro Welt-Laden Interlaken

Bei uns finden Sie Reis in vielen Variationen



- weiss-gelb-braun-rot-lila
- farbig wie ein Regenbogen
- vielfältig wie das Leben

Durch den Kauf von claro-fair-trade-Produkten unterstützen Sie unsere KleinproduzentInnen aus benachteiligten Regionen dieser Welt. Danke.

Übrigens am 7. Mai 2003 dürfen Sie am fairen Märitstand unseren Reis degustieren und zwar vor dem claro Welt-Laden an der Marktgasse in Interlaken

Vorbeikommen, verweilen, geniessen.....

Ihr Claro-Weltladen-Team

**FRÜHLINGS-
ERWACHEN**

Manchmal ist nur wenig nötig, um etwas anders zu wirken, das Aussehen zu verändern oder zu verbessern. Vielleicht braucht es auch nur ein wenig Mut, um etwas Neues auszuprobieren. Aber doch gerade im Frühling, wenn wir den kalten und grauen Winter hinter uns lassen, erwacht die Lust nach Veränderung.

Die Art der Frisur ist ein wichtiger Teil des Aussehens. Nicht nur Kleider machen Leute, sondern auch die Haartracht. Mit kleinen Kniffen, beispielsweise durch anderes Kämmen, durch andere Föhn-Techniken oder verschiedene Hilfsmittel, kann der Styl der Frisur verändert werden. Lassen Sie sich von Ihrem Coiffeur/Ihrer Coiffeuse beraten, er/sie kann Ihnen sicher verschiedene Möglichkeiten aufzeigen, was Ihnen am besten steht.

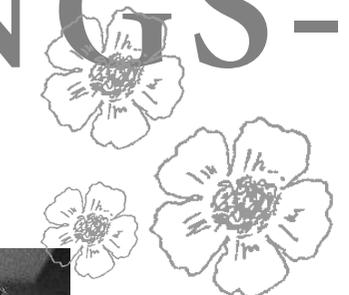
In der nächsten Ausgabe werden wir Ihnen neue Trends von der internationalen Messe in Frankfurt vorstellen.

Hier zwei Beispiele, wie eine neue Frisur Ihr Aussehen verändern kann.

Coiffure Braun Monika
Gurbenstrasse 15
3800 Unterseen
Telefon 033 822 72 30



Tanja Lüthi
vorher



nachher



Sabine Bütikofer
vorher



nachher



Öppis anders - öppis Nöis

Kaufmännische Ausbildungen

- Hotel-Handelsschule SHV
- Handelsschule VSH
(Vollzeit und berufsbegleitend)
- KV-Abschluss (B- und E-Profil)
- International anerkannte Diplome
(ECDL, DELF, «Firenze» AIL,
Cambridge University Exams)



Schulzentrum Spiez NOSS
Schlösslistrasse 7 · 3700 Spiez
Tel. 033 655 50 30
Fax 033 655 50 35
noss.spiez@bluewin.ch

www.noss-spiez.ch

**Redaktionsschluss für die
Juni-Ausgabe:**

Dienstag, 13. Mai 2003

E-Mail: boedeli-info@weberag.ch

BÖDELI
n
f
o

Exklusiver Vorverkauf des Gurtenfestivals im Loeb Interlaken. Wir verlosen 3 x 2 Dreitagestickets fürs Gurtenfestival.

Adress-Talon ausfüllen, bis am Samstag, 17. Mai 2003 in die Urne am Kundendienst werfen und einen Dreitagesticket für zwei Personen fürs Gurtenfestival gewinnen.



Name/Vorname _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

E-Mail _____

Geburtsdatum _____

Loebcard-Nr. _____

Die Gewinner werden durch das Los bestimmt und schriftlich benachrichtigt.



OPTIK

Der Frühling kommt... ...wollen Sie Ihren Augen nicht ein bisschen Freiheit gönnen???

Kommen Sie in unser Geschäft und erleben Sie **unverbindlich** und **kostenlos für einen Tag**, wie einfach, leicht und angenehm Kontaktlinsentragen sein kann.



Erkennen und fühlen Sie die Vorteile des Linsentragens:

- Ideale Ergänzung zur Brille
- Praktisch für Unterwegs
- Grosses Gesichtsfeld
- Kein störendes Beschlagen der Brillengläser beim Sport
- Kein Verrutschen der Brille beim Sport
- Sonnenbrillenauswahl ohne Einschränkungen

Bei einem Besuch in unserem Geschäft werden wir Ihnen ein Paar Probelinse einsetzen. Sie können für einen Tag die grenzenlose Freiheit geniessen, bis wir Ihnen am Abend die Linsen wieder aus den Augen entfernen.

Den unten abgebildeten Gutschein einfach ausschneiden und in der Zeit vom 5. Mai 2003 bis 17. Mai 2003 in unserem Geschäft einlösen.

Sie werden sehen, so kann der Frühling kommen.

Martinaglia Optik AG

Agnes und Mario Martinaglia, dipl. Augenoptiker HFAK
Jungfraustrasse 7, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 94 13
Hauptstrasse, 3818 Grindelwald, Tel. 033 853 41 21

GUTSCHEIN

FÜR DAS PROBETRAGEN
EINES PAAR EINTAGESLINSEN VON FOCUS
EINZULÖSEN IN DER ZEIT
VOM 05.05.2003 BIS 17.05.2003
BEI MARTINAGLIA OPTIK
INTERLAKEN UND GRINDELWALD

Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore
Rugenstrasse 31, 3800 Matten,
Tel. G 033 822 88 28
Tel. P 033 822 67 51
Fax 033 822 88 29

Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff
und überziehen alte Storen!

SportBörse

GmbH

Zur alten Mühle, Spielmatte 5, 3800 Unterseen/Interlaken
Tel. 033 823 02 20 Fax 033 823 02 20 E-mail: superpeach@quicknet.ch
Öffnungszeiten: Mo geschlossen/Di-Fr 10.00-18.30, Samstags 9.00-16.00 h

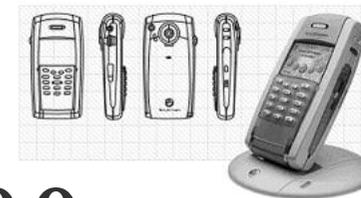
Neuwaren und Occasion

**Brauchen Sie Ihre alten
Sportartikel nicht mehr?
Jetzt vorbei bringen!**

Es lohnt sich!

**Alte Velos / Bikes Zustand egal
werden gratis von uns abgeholt!
Tel./Fax 033 823 02 20**

MULTIMEDIA



Handy/Organizer

ERICSSON P800

Ein flüchtiger Blick... Wenn Sie etwas sehen, das Ihnen zu schön erscheint, um wahr zu sein, benötigen Sie mehrere flüchtige Blicke, um es glauben zu können und seine Schönheit zu genießen. Denken Sie unkonventionell und bewundern Sie ein riesiges Farbdisplay, das alle seine Konkurrenten aussticht. Voreingestellte Spiele und Features holen das Beste aus dem P800-Display heraus. Sie werden ein Telefon nie wieder so betrachten wie zuvor.

Ihr P800 wird mit einem Stylus geliefert, der eigens für den exakten, einfachen Gebrauch der Touchscreen-Oberfläche entwickelt wurde. Mit der feinen Spitze können Sie präzise eine Auswahl treffen oder mit Hilfe der Handschriftenerkennung eine Nachricht auf ein Bild schreiben. Der Stylus macht der Ungeschicklichkeit beim Schreiben ein Ende.



Gut gesehen, schnell entschlossen. Sie können sofort digitale Bilder aufnehmen und sie mit der gesonderten CommuniCam™-Taste des P800 speichern. Klicken Sie einmal, um den Sucher einzuschalten und klicken Sie erneut, um Bilder mit der integrierten Kamera aufzunehmen. Die Optionen zur Bildbearbeitung und zum Verschicken der Bilder an Freunde machen das P800 zum idealen und umfassendsten Imaging-Telefon.



Das P800 ist ein Meisterstück an mobiler Vielfältigkeit. Es ist eine Digitalkamera, ein Videoplayer, ein MP3-Player und ein Organizer mit Farb-/Touchscreendisplay. Es unterstützt polyphonen Sound, Multimedia Messaging (MMS), Java und Bluetooth™. Aber Sie können mit dem P800 auch 3D-Games im Querformat spielen und mittels Druck auf das Display das Spiel steuern. Manche sagen es ist ein Telefon. Wir sagen es ist ein P800.

Das P800 ist mit einem 16 MB Memory Stick Duo™ mit zusätzlich 12MB internen Speicher ausgestattet – dort können Sie alles speichern, von Video-Clips über Ihr eigenes Fotoalbum bis zu polyphonen Klingeltönen oder Java Anwendungen.

Mit dem P800 können Sie aber auch Videos streamen oder Video-Clips ansehen, während Sie unterwegs sind, und Sie können MMS mit Bildern und Sound komponieren und direkt verschicken. Um zu sehen, wer anruft, lassen sich Bilder mit den Telefonbuchkontakten verknüpfen; natürlich ist es auch möglich Ihre eigenen Hintergrundbilder und Bildschirmschoner zu designen. E-Mail, Kalendereinträge, Kontakte und Notizen können mit Outlook und Lotus Notes mit Ihrem PC synchronisiert werden. Das P800 ermöglicht es auch E-Mail-Anlagen (Word, Excel, PowerPoint and Acrobat) zu betrachten. Das P800 unterstützt auch GPRS, HSCSD und WAP 2.0.

Das Ericsson P 800 ist zum Preis von **Fr. 1'290.-** bei Amadeus an der Marktgasse 35 in Interlaken erhältlich.

Beat Schmocker, «Amadeus»
Marktgasse 35, Interlaken
Tel. 033 821 03 80 / Fax 033 821 03 85
E-Mail: amadeusinterlaken@amadeus-ag.ch

TV-MUSIK-BEDARF AG

AM MARKTPLATZ

CH-3800 INTERLAKEN

Reparaturen und Verkauf
Radio, TV, HiFi, Antennenbau
Musiker-Anlagen, Instrumente

Inhaber: Erich Wenger
eidg. dipl. Radio- und
Fernsehelektriker

Tel. 033 822 55 50
Fax 033 822 85 50

OberlandTours
Ein Unternehmen der **bls** Gruppe

100% REKA

Tel. 033 828 17 17 / www.oberlandtours.com

PFINGSTREISE IN DEN FRANZÖSISCHEN JURA

07. – 09. Juni / Fr. 495.– p.P. im DZ

SPREEWALD MIT POTSDAM UND BERLIN

21. – 25. Juni / Fr. 775.– p.P. im DZ

«WEST SIDE STORY» IN BREGENZ

02. – 03. August / 369.– p.P. im DZ

EUROPAPARK RUST

06. August / 6 – 99 J. Fr. 72.– / 3 – 5 J. Fr. 62.–

COMERSEE, GARDASEE UND TARENTINO

01. – 04. September / Fr. 565.– p.P. im DZ

MONZA – FORMEL 1 RENNEN

14. September / Fr. 65.– Carfahrt
Eintritt Fr. 85.– Stehplatz / Fr. 435.– Sitzplatz

Die Preise für die mehrtägigen Reisen verstehen sich p.P. im DZ
inkl. Frühstück bzw. Halbpension! EZ mit Aufpreis

**Verlangen Sie unsere Rundreise-,
Badeferien- und Pferdereise Prospekte!**

Einladung zum Seminar «Aktuelle Sporternährung»

Datum:	Donnerstag, 8. Mai 2003
Beginn:	19.30 Uhr
Seminar Ort:	Hotel Metropole, 3800 Interlaken
Referent:	Urs Gander, E.C. Robins Switzerland GmbH
Zielgruppe:	Sportler/innen Trainer/Instruktoren Sportvereine Alle, die an Sport und Ernährung interessiert sind
Ablauf:	Referat von ca. 1 Std. Pause, Degustation Produkteinformation Fragerunde
Spezielles:	Gratisdegustation der wichtigsten Nahrungsergänzungen für SportlerInnen Jede/r Teilnehmer/in erhält ein Testset und den Ratgeber «Aktuelle Sporternährung»
Eintritt:	Der Eintritt ist GRATIS
Voranmeldung:	DROPA Drogerie Günther, 3800 Unterseen, 033 826 40 40 DROPA Drogerie Günther, 3800 Interlaken, 033 823 80 30 dropa.guenther@dropa.ch



NAHRUNGSERGÄNZUNG FÜR DEN (SPITZEN-)SPORTLER



Die sportliche Leistungsfähigkeit ist abhängig von einer entsprechenden Körperstruktur, einem optimierten Training und einer der Leistung angepassten Energiezufuhr. Dies gilt sowohl für die Hobby- wie auch für die SpitzensportlerInnen.

Grundsätzlich ist eine gesunde, auf die Bedürfnisse des Körpers abgestimmte Grundernährung, die nicht zu fett und nicht zu süß ist, eine wichtige Voraussetzung für sportliche Leistungen. Der Kohlenhydrat- und Eiweissbedarf ist abhängig von der Sportart, die man betreibt.

Ziele der Sporternährung sind:

- Sicherstellung aller ernährungsabhängigen Stoffwechselleistungen (z.B. Enzymaktivitäten, Muskel-, Herz-Kreislauf und Nervenfunktionen)
- Förderung und Optimierung der Regeneration und der Superkompensation
- Stabilisierung und Förderung der Abwehrkräfte, des Wohlbefindens und der Leistungsmotivation
- Gewährleistung eines leistungsgerechten Körpergewichtes
- Schutz vor Mangelerscheinungen und Ausgleich von Nährstoffverlusten
- Kontrolle der Zufuhr stoffwechselbelastender Substanzen (tierische Fette, Cholesterin, Purine etc.)

Besondere sportliche Leistungen verlangen vom Körper die Mobilisierung zusätzlicher Energie- und Kraftquellen. Bestimmte Vitalstoffe mobilisieren vorhandene Energiereserven gezielt und verbessern so die Leistungsfähigkeit.

Für Sportlerinnen und Sportler ist es wichtig, die aufgenommenen Energieträger aus der Nahrung optimal nutzen zu können.

In der Regel wird der Planung der Trainingseinheiten eine hohe Priorität eingeräumt. Auch bei der Auswahl des richtigen Materials werden keine Kompromisse gemacht. Schliesslich soll auch die kommende Saison erfolgreich verlaufen und die individuell gesteckten Ziele sollen erreicht werden.

Doch wie sieht es mit Ihrer Ernährung aus?

Diese wird oft vernachlässigt. Dabei kommt einer leistungsgerechten Basisernährung mindestens die gleiche Bedeutung zu wie der Trainingsplanung und der Auswahl der richtigen Sportgeräte.

Die DROPA Drogerie Günther führt am 8. Mai 2003 im Hotel Metropole in Interlaken ein äusserst interessantes und informatives Seminar über «Aktuelle Sporternährung» durch. Unter kundiger Leitung von Herrn Urs Gander werden die neusten Erkenntnisse vermittelt, Spezialprodukte der Firma E.C. Robins Switzerland können degustiert werden und jede/r Teilnehmer/in erhält ein Testset und den Ratgeber «Aktuelle Sporternährung». Der Eintritt ist gratis. Sportvital ist offizieller Partner des Jungfrau Marathon, von Swiss Olympic und vom Swiss Bike Masters. Bitte melden Sie sich frühzeitig in der DROPA Drogerie Günther an!

Beat Günther, eidg.dipl. Drogist
DROPA Drogerie Günther
Stedtli-Zentrum Unterseen, Telefon 033 826 40 40
Filiale Zentrum Interlaken Ost, Telefon 033 823 80 30



Thomas Kühni, der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

"Warum mehr bezahlen!"

Marken- Brillen Fr. 150.-- inklusive Gläser!

Sie lesen richtig!

Für sage und staune nur
Fr. 150.-- erhalten Sie:

- eine moderne Markenbrille
- Einstärken-Gläser mit Ihrer persönlichen Korrektur!
- Mehrfachentspiegelung und Beratung!

100% zufrieden oder Geld zurück.

Kompetente optische Augenkontrolle und
Bedienung durch dipl. Augenoptiker/in.

Interlaken
Rosenstrasse 3, 033 821 17 77
Spiez
Oberlandstr. 23, 033 650 97 37

McOptik

sichtlich günstiger



"McOptik, Ihr Optiker mit den meisten Filialen in der Deutschschweiz!"

McOptik-Geschäfte in: Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Buchs 081 756 16 50 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Kriens 041 322 02 50 · Laufen 061 761 81 83 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Schwyz 041 810 32 42 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Uster 043 305 93 02 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wetzlingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71

Wir suchen laufend weitere Ladendörfer, damit wir noch näher bei Ihnen sind! www.McOptik.ch

RÄMSY'S BABY-CORNER GMBH



RÄMSY'S

Baby-Corner GmbH



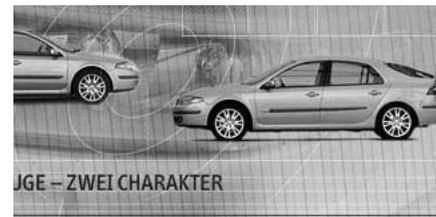
Jungfraustrasse 38 CH-3800 Interlaken Tel./Fax 033 823 80 20 www.baby-corner.ch info@baby-corner.ch

Als ich im August 2002 mein Geschäft eröffnete, hatte ich viel Platz und relativ wenig Ware. Im Laufe der Zeit hat sich vieles geändert. Das Angebot und die Kundschaft wurden grösser und der Platz immer enger. Im April 2003 konnten wir nun den untervermieteten Teil ebenfalls übernehmen und so haben wir nun mehr Platz, um unser schönes Angebot besser und übersichtlicher zu präsentieren. Noch gibt es vieles zu tun, aber bis Ende Monat sollten Sie, liebe Kundin, lieber Kunde, mehr Bewegungsfreiheit und einen guten Überblick im Geschäft haben. Wir hoffen, dass es Ihnen gefällt und Sie sich bei uns wohlfühlen. Wir tun unser Bestes, Sie gut und kompetent zu bedienen.

Kinderwagen führen wir nur noch auf Bestellung, dafür haben wir unser Sortiment anderweitig ausgebaut. Neu führen wir auch Bettwäsche nach Mass und auf Bestellung, günstige Bettli und Wickelkommoden, überhaupt alles, rund um Ihr Baby. Wir vertreten alle Marken wie: Bebe-Jou, Stokke, Chicco, Bamag, Comtel, Bobux und weiterhin unsere schönen Kleidli bis zwei Jahre.

Unser Mietservice, und das Ausprobieren von Autositzen vorort, vermieten von Taufkleidli, liebevoll verpackte Geschenkgutscheine und vieles mehr, gehören bei uns zur selbstverständlichen Dienstleistung. Beachten Sie ausserdem unsere unvergleichliche Sommerhütlikollektion von Sterntaler.

Am Samstag, 12. April 2003 durften die glücklichen Gewinnerinnen die drei Hauptpreise von unserem Weihnachtswettbewerb in Empfang nehmen.



JUGE – ZWEI CHARAKTER

- Preis: Karin Steiner Unterseen ein Tripp Trapp gestiftet von RÄMSY'S Baby-Corner
- Preis: Therese Eng Unterseen ein Baby-Phon gestiftet von der Firma Comtel
- Preis: Tanja Dinkel, Wengen ein Lammfell gestiftet von der Firma Bamag

(v.l.)

4. Preis: Frau J. Bosshard, Matten. 5. Preis: Herr D. Zahnd, Bönigen. 6. Preis: Frau S. Kissling, Interlaken. 7. Preis: Frau S. Zenger, Wilderswil. 8. Preis: Frau B. Frutiger, Goldswil. 9. Preis: Frau S. Wüthrich, Unterseen. 10. Preis: Frau M. Bühler, Ringgenberg. Weitere 15 Preise durften wir an unsere Kunden verteilen.

(W)einkauf zu fairen Preisen



VIN *Divin*

Wein- und Getränkehandel
J. + W. Christen
Mattenstrasse 9
3800 Matten-Interlaken
Telefon 033 822 55 55
Fax 033 822 55 10



Öffnungszeiten:
Montag 13.30–18.30
Di–Fr 9.00–11.00
13.30–18.30
Samstag 9.00–16.00
durchgehend

Gratis-Parkplätze
Hauslieferdienst



Traditionelles mit südlichem Flair

Unser Mai-Motto heisst frühlingsfrische Garnituren von Zitrusfrüchten wie z. Bsp. jetzt erst mit gutem Gewissen zu geniessende Spargeln an Malteser-Blutorangen-Sauce und Salzkartoffeln mit blanchierter

Limetten-Julienne oder ein Tagesmenu à Fr. 15.-, z. Bsp. die Poulethrustchen mit Grapefruit-Reis, Salat und Tagessuppe, sowie dazu als «Maiwein» ein Glas Primitivo di Manduria DOCG 1996 der frische, dem Zinfandel ähnliche Rote aus der Puglia, 1 dl Fr. 4.-, Fl. Fr. 30.-



Durchgehend geöffnet:

Restaurant-Terrasse: 9 – 18 h (im Mai) und
Restaurant «Rivière»: 12 – 14 h und abends bis 22 h
Wir vom Du Lac heissen Sie ♥-lich willkommen!

Tel. 033 822 29 22, Mail: dulac@bluewin.ch

Unsere Buch-Tipps



Mani Matter Sudelhefte Rumpelbuch

Das Rumpelbuch versammelt
Impressionen, Kurzgeschichten,
Gedichte und Texte.
Verlag Ammann / Fr. 36.80



Alfred A. Häslar Briefwechsel

Briefwechsel mit dem damaligen
Bundesrat Friedrich Traugott Wahlen
Verlag Huber / Fr. 39.80



Helen Güdel Célestine und Polykarp

Eine allerliebste Katzengeschichte,
erzählt und bebildert von
der Tierfreundin aus Tröbel
Verlag Zytglogge / Fr. 29.00

Evangelische Buchhandlung

Bahnhofstrasse 25 d, 3800 Interlaken
Tel. 033 821 01 81 / Fax 033 821 01 83
e-Mail: evb@freesurf.ch

KERAMIK-ATELIER BEATRICE FRUTIGER

FRÜHLINGSINSPIRATION

Endlich Frühling

Ich schaue aus dem Atelierfenster in den Garten,
und freue mich am Erwachen der Natur.

Alles beginnt zu spriessen und blühen.

Die Lust den Garten oder die Terrasse neu zu gestalten wächst.

Diese Jahreszeit ist besonders inspirierend für mich.

Viele neue Ideen werden skizziert,
überdacht, abgeändert und schliesslich in Ton umgesetzt.

Ich freue mich
Ihnen meine neuen Kreationen an der Wochenendausstellung zu zeigen.

Samstag, 3. Mai von 14.00 – 20.00 Uhr
Sonntag, 4. Mai von 11.00 – 17.00 Uhr

Selamat Datang!

(verschiedene Gerichte im Robo serviert)
Indonesische Rijstafel
Asiatische und indische Spezialitäten
Günstige Tagesmenüs (asiatisch: 14.- / europäisch: 16.-)
Indonesische Spezialitäten (von mild bis sehr scharf)
Asian Self-Service Buffet (frisch aus dem Wok)
Vegetarische Gerichte (grosse Auswahl)
Take away
Party-Service (für jeden Anlass)

Matahari
Asian Restaurant Interlaken

Yong-Chul & Rince KRAUER
(im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken
Reservation: Telefon 033 823 80 01
Neue Öffnungszeiten:
Mi – So: 11.00 – 14.00 h, 17.30 – 23.00 h / Mo + Di: Ruhetag



SAXOPHON-UNTERRICHT

Für ANFÄNGER
und FORTGESCHRITTENE

Werner Schneider
Musiklehrer
Unterdorfstrasse 7
3800 Matten
Telefon 033 822 16 35
079 355 42 74



Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

WETTBEWERB

KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von diesem Mann aus Ebligen wissen – der 36-Jährige ist verheiratet und hat einen 4-jährigen Sohn – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:

BödeliInfo

«Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163 E
3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: **Dienstag, 13. Mai 2003**

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der Juni-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.

Bürobedarf **SCHAFFNER** Eigene Reparatur-Werkstätte

Eintauschaktion Monat Mai

Beim Kauf eines CANON-Kopierer's
ab Fr. 1000.– erhalten Sie für ihr altes Gerät

Fr. 200.–

3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47

Hobby-Baumschule

Nadel- und Laubgehölze
auserlesenes Sortiment
Raritäten

Freie Besichtigung jederzeit
Untere Bönigstrasse / Moos
Gewerbezone Interlaken-Ost
Kurt Sonderegger
Tel. P 033 822 47 28

jetzt pflanzen ...

Wer Bäume pflanzt,
wird den Himmel gewinnen.

Chalei Hotel HEIMAT Wilderswil

Frühling, Frühling

Zartes **Kalbfleisch** aus dem
Lauterbrunnental, weisse
und grüne Spargeln, feines
Lammtrecôte mit vielen
frischen Salaten, und
natürlich süsse Erdbeeren...

Familie Zumbrunn
Tel. 033 822 23 21

Gerne verwöhnen wir Sie am **Muttertag, 11. Mai**
mit speziellen Gerichten.
Lassen Sie sich überraschen!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Fam. Zumbrunn + Mitarbeiter

PLAKAT DRUCK

FARB KOPIEN

ILG AG WIMMIS
Druckerei und Verlag
Telefon 033 657 87 87
Telefax 033 657 87 86

E-Mail: info@ilg.ch
Internet: www.ilg.ch

Metzgerei Michel Tel.: 033 822 10 83
Fleisch- & Wurstwaren Fax: 033 823 50 26
3800 Matten

Zertifizierung: bio-inspects

BEO beef

Rindfleisch

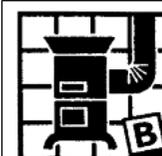
Straussenfleisch
Pferdefleisch
Lammfleisch
Schweinefleisch
Feine
Wurstwaren

Pap STYLO

PAPETERIE

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken
Fon 033 822 44 64 · Fax 033 823 11 68

Gutschein für 10% Rabatt
(Inserat mitbringen)



Ofenbau
Cheminéebau
Kaminsanierungen
Keramische Wand-
und Bodenplatten
Natursteinarbeiten

BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG 3852 Ringgenberg

Büro: Hagenstrasse
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein
im Wert von Fr. 100.– offeriert von

Des Alpes
RESTAURANT & BAR
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85
desalpes@freesurf.ch

**Auflösung Wettbewerb, von der
April-Ausgabe:**
Silvia Widmer, Spielwaren, Interlaken

Die Gewinnerin des Wettbewerbes:
Erna Michel, Ringgenberg
Herzliche Gratulation!

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

Ost & West – just the best!

dropa
DROGERIE
GÜNTHER

dropa
DROGERIE
GÜNTHER

Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,
Telefon 033 826 40 40
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,
Telefon 033 823 80 30
E-Mail: dropa.guenther

... für wohlige Füess

Praxis rund ume Fuess
Fuesspfleg / Pedicure
3812 Wilderswil
079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

RHEUMA – EINE KRANKHEIT MIT VIELEN GESICHTERN

3. Teil



Weichteilrheumatismus

Das Leitsymptom des Weichteilrheumatismus ist der Schmerz (lokalisiert oder diffus), an Intensität wechselnd.

Ursache sind zum Teil entzündliche, zum Teil degenerative Prozesse. Folgende für Podologen interessante Krankheitsbilder werden dem Weichteilrheumatismus zugeordnet:

Rheumatismus des subkutanen Bindegewebes und Fettgewebes:

Sie wird auch Pannikulitis genannt und ist eine diffuse oder knotige Entzündung des Unterhautfettgewebes, vor allem an den Extremitäten bei Frauen. Die Schmerzen sind schneidend, brennend oder stechend und verstärken sich nachts oder in Ruhe.

Rheumatismus der Schleimbeutel und Sehenscheiden

Hierzu zählen die Schleimbeutelentzündung und die Sehenscheidenentzündung im Bereich der Achillessehne. Ursache der Schleimbeutelentzündung ist dauernder Druck; der Schleimbeutel ist teigig geschwollen, die Haut ist gerötet, der Patient hat Schmerzen und die Gelenkfunktion ist eingeschränkt. Die Sehenscheidenentzündung entsteht durch Überlastung, kann aber auch Begleitsymptom einer echten entzündlich-rheumatischen Erkrankung sein. Über der erkrankten Sehne ist bei aufgelegter Hand ein Knarren und Knirschen spürbar.

Der Weichteilrheumatismus schlecht hin

Die Fibromyalgie, ein diffuses Schmerzsyndrom mit Druckpunkten in der Muskulatur und an Sehnenansätzen – es finden sich keine Entzündungszeichen.

Was können Podologen tun?

Häufig tritt eine Deformität der Füße auf. Gelenkveränderungen wie Spreiz- und Senkfüsse, Luxationen und Subluxationen der Zehengelenke etc. Aufgrund dieser Deformierungen und der daraus entstehenden Fehlbelastung bilden sich:

- Hornhautbildung
- Hühneraugen
- Schwielen, oft mit darunter liegenden Hämatomen
- Einrollen des Nagels mit Verhornungen und Hühneraugen

Die Vielfalt der von uns beherrschten Techniken gibt uns die Möglichkeit, individuell zu helfen und Schmerzen zu lindern oder gar zu beseitigen.

- Druckentlastung
 - Spangentechnik
 - Orthesen
 - Nagelprothetik
- Rheumapatienten sollten sich regelmässig die Füße pflegen lassen, damit Entzündungen die durch die Deformierungen entstehen behandelt werden können oder gar nicht entstehen. Auch wichtig ist richtiges Schuhwerk, Einlagen zu tragen oder eventuell Schuhe nach Mass anfertigen zu lassen.

Sandra Wälti, Podologin, Vitalis Institut, Rugenparkstr. 7, Interlaken, Tel. 033 822 33 52

3 PFLANZEN BALAME
für die individuelle Fusspflege
Für alle, die sich der Natur verbunden fühlen.

NEU TUBENINHALT 75 ml

NEU DUFTNOTEN
in drei verschiedenen, dezenten Parfümierungen

NEU MILDE REZEPTUREN
minimieren das Allergierisiko – ohne Lanolin –

NEU PFLANZEN-KOMPOSITIONEN
in innovativer, wirkungsvoller Zusammensetzung

Privater Klavier-/ Orgel-/Cembalounterricht

- alle Stufen
 - günstige Semesterkurse
 - praktische 5-Lektionenabos
 - **gratis** Schnupperlektion
- Einstieg **jederzeit** möglich.
Ich freue mich auf Ihre Anfrage!

Martin Heim, Musiklehrer
Mittlere Strasse 42D, Unterseen, Tel. 033 823 86 76

TIERPENSION LANZENEN HUNDESALON «GERO»

Häberli Hans-Ulrich / Koch Stephanie & Team
Dammweg 19 / 3800 Interlaken
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.
Zubehör für Hunde und Katzen.
Diverse Hunde- und Katzenfutter.

**Goldschmiede-
Atelier**
Peter Hablützel



*Ihr Spezialist
für Edelsteine aus den
Schweizer Alpen*

Marktgasse 14, Interlaken
Tel./Fax 033 823 88 80



Möbel Braun-Sollberger



Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18
3800 Unterseen-Interlaken
Telefon 033 822 55 90

**Schlafzimmer
Polstergarnituren
Kleinstmöbel
Studios
Teppiche
Vorhänge**

in 5 Etagen!



Wohnausstellung jeden
Donnerstag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse



THOMAS RUBIN
BESTATTUNGSDIENST
Beratung nach telefonischer
Vereinbarung
Interlaken: Tel. 033 823 30 35

Ansprechpartner:

**Daniel Abegglen, Burgweg 212 B,
3852 Ringgenberg**

HEIZEN MIT ÖL.
ENTSCHEIDEN RICHTIG.



raeuber oelag

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken

Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

Europcar Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

Zahnprothesen und Gebissreparaturen Susanne Schorer-Grunder

Zahntechnisches Labor
Brunnackerweg 8,
3608 Thun-Allmendingen

Ihre telefonische Anmeldung
nehme ich gerne unter
033 336 83 32 entgegen.



z'BÄRG

Wege zum Alpkäse
BAND 2

IM AMT INTERLAKEN

**Ernst Roth
Beat Straubhaar**

**Nach dem Gross-
erfolg nun BAND 2**

Der Wanderbegleiter «z'Bärg
– im Amt Interlaken»
aus der Serie «Wege zum
Alpkäse» ermöglicht Bekannt-
schaft mit Landschaften,
Menschen und Tieren auf den
Alpen des Amtes Interlaken.
Er liefert eine Fülle von
Daten der 47 beschriebenen
Alpen und ihrer 89 Sennten,
gibt Auskunft über deren
genauen Standort, über
Eigentümer, Bewirtschafter
und übriges Alppersonal des
Sommers 2002 sowie über
die Käse- und Spezialitäten-
produktion.

**Subskription bis 31.5.03
Fr. 39.– statt 49.–**

47 Käsealpen des Amtes Interlaken
**Ein Wanderbegleiter für
Alp- und Käseliebhaber**

BESTELLUNG Bitte senden Sie mir aus der Serie
«Wege zum Alpkäse»

- Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, **dt.** zum Subskriptionspreis von Fr. 39.– + Versandkosten
- Ex. «z'Bärg im Amt Interlaken», Bd. 2, **engl.*** zum Subskriptionspreis von Fr. 39.– + Versandkosten
- Ex. «z'Bärg in den Ämtern Signau, Thun und Niedersimmental», Bd. 1
zum Preis von Fr. 49.– + Versandkosten (sofort lieferbar) Alle Preise inkl. MWSt.

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, www.weberag.ch/verlag.html

elektro
brunner
Interlaken

- Planung
- Ausführung
- Reparaturen
- Starkstrom
- EDV- und
Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 ● Tel. 033 822 17 35

Format 140x210 mm,
350 Seiten, mit 800 farbigen
Fotos und Kartenausschnitten.
Auslieferung ab Ende Mai
(*englische Version wird nur
bei genügend Bestellungen
realisiert, frühestens ab
Mitte August).

Wir feiern 3 Jahre LIPO in Interlaken am 16./17. und 18. Mai 2003



Festzelt mit Musik

Glücksrad

Bratwurst und Getränke für je Fr. 1.–

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



Ziehung des Gewinners des Frühlingswettbewerbes bei der Lipo

Am 21. und 22. März 2003 feierte die Lipo AG – der grösste Möbel- und Teppichdiscounter der Schweiz – mit zahlreichen Besuchern den Frühlinganfang.

Nebst vielen Neuheiten aus der Möbelwelt, die es in den 13 Filialen der Lipo zu entdecken gab, wurde ein 20 %-Spezialrabatt gewährt und zusätzlich ein Wettbewerb durchgeführt.

Am 1. April 2003 konnte nun in der Filiale Interlaken in Anwesenheit von Frau Wyss vom BödeliInfo und Herrn Häsler vom Radio Berner Oberland der glückliche Gewinner gezogen werden.

Ein Warengutschein im Wert von Fr. 3'000.– geht an

Herrn Martin Hodzic, Zürich

Herzliche Gratulation!

13 X
in der
Schweiz

LIPO

Ihr Möbel- und
Teppich-Discounter

www.lipo-moebel.com

INTERLAKEN / BE

Autobahnausfahrt Wilderswil
Wengelacher 1, 3800 Matten
Tel. 033 826 10 20

Mo – Do 9.00 – 18.30 Uhr durchgehend
Fr 9.00 – 21.00 Uhr durchgehend
Sa 9.00 – 16.00 Uhr durchgehend

GRATIS Parkplatz

NEU
in INTERLAKEN
LIPO Wohn-
boutique



VERANSTALTUNGEN – AUSZUG VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

Interlaken Tourismus
Höheweg 37, 3800 Interlaken,
Schweiz/Switzerland/Suisse
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>
E-Mail: mail@interlaken-tourism.ch

MAI 2003

- Jeden Di** **Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.** 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
- 1.** **«Jazz vom Feinsten» mit Karin Raster & dem Stewy von Wattenwyl Duo.**
Vocal Jazz. 20:00, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
- 3.** **Folk-Club Konzert mit der Band «Still on the Hill» (USA).** Bluesgrass, Folk, Jazz und Blues. 20:30, Gemeindesaal Unterseen.
Vorverkauf: Peter Hablützel, Goldschmiede-Atelier, Marktgasse 14, Tel. 033 823 88 80.
- 3.** **Konzert mit der Aettis Jazzband.** 20:15, Casino Kursaal.
- 3.** **Vesper-Konzert mit dem Vokalensemble Canto Contrasto.** 17:30, Kirche Gsteig, Wilderswil. Eintritt frei, Kollekte.
- 3.+ 4.** **Swiss Power Cup – Mountain Bike Rennen im Rugenwald – Unspunnen.** Startort: Areal Rugenbräu, Matten. Sa: 15:30–19:00, Start der Elite-Kategorien. Sa, 17:00–17:30, Boxenstopp der Formel-1-Klasse, modernster Teamwagen Europas, Backstage beim Swiss-power Team / So: 09:00–17:00, Start der breiten Öffentlichkeit. Auskunft: Tel. 033 826 30 08. Internet: www.swisspowercup.ch.
- 4.** **Jazz Matinée mit Shàith Bailey und der Feeling Combo.** 11:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
- 7.** **Warenmarkt.** 09:00–17:00, Marktgasse.
- 7.** **8. Zauberlaterne-Vorstellung, Film zum Weinen für Kinder** von der 1.– 6. Klasse. 13:45, Kino Rex. Info: Zauberlaterne Bödeli, Infoladen Jugendarbeit Bödeli, Spielmatte 37, Unterseen, Mi 08:30–11:30, Tel. 033 823 10 69 oder 033 823 46 09.
- 7.** **Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Schwyzerörgeli-Trio Zeller.** 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.
- 7.** **Vortragskurs der Volkshochschule «Leben im Rhythmus mit dem Mond».** Referentin: Verena Sigrist, dipl. Astrologin AFS. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken.
- 9. + 23.** **Jassen für jedermann.** 14:00, Restaurant Bahnhof, Interlaken West.
- 10.** **Frühstückstreffen für Frauen. Vortrag von Hanny Wenk, Matten «Ich darf ich sein».** 08:45–11:00, Zentrum Artos. Anmeldung: Tel. 033 821 10 84 oder 828 38 61.
- 10., 14., 16., 17., 20., 24., 25., 28., 30., 31.** **Städtlietheater «Das Lied der Heimat» – Schauspiel von Thomas Hürlimann.**
Heimatliche und be-fremdliche Stimmungsbilder mit Zwischentönen. 20:00, Stadtkeller Unterseen, beim Stadthausplatz (25.5. = 17:00). Vorverkauf: Droga Drogerie, Unterseen, Tel. 033 826 40 40.
- 11.** **Muttertagskonzert der Stadtmusik und der Jugendmusik Unterseen.** 15:30, Stadthausplatz Unterseen.
- 13.** **Vortragskurs der Volkshochschule «Die Hauskatze».** Referent: Dr. Bernhard Stähelin, Tierarzt. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken.
- 13.** **Vortrag über Musik-Kinesiologie.** «Was nützen blaue Füsse beim Singen» von Laetitia Imboden, Musikpädagogin. 20:00–21:30, Aula Oberstufenschulhaus Unterseen. Eintritt frei, Kollekte.
- 14. + 28..** **«Splendid-Jazz» – Feierabendunterhaltung mit Funky Jazz.** 18:00–21:00, Buddy's Pub, Hotel Splendid. Eintritt frei.
- 16.** **Tanzmusik gespielt von Daniel.** Rumba, Cha-Cha-Cha, Tango, Walzer, Standard, Latin. 20:30, Brasserie Belvédère, Hotel Hapimag. Eintritt frei.
- 16.–18.** **World Barbecue Gold Cup.** Fr: Fachtagung / Sa: Barbecue- & Grillkochschule für Kursteilnehmer. Ab 19:00, Teamabend «It's Party Time» / So: «It's Barbecue Championship Day». Ab 08:00, Wettkampfteilnehmer zeigen ihr Können vor dem Publikum. 11:00–15:00, diverse Wertungen. Ab 12:30, musikalische Unterhaltung auf der Bühne. Im Casino Kursaal + Kursaal-Park.

Partyservice
Festorganisation
Dekorationen
aller Art



Tel.: 033 650 93 00
Natel: 079 650 02 59
Fax: 033 650 96 33
Internet: www.sydeca.ch
e-mail: info@sydeca.ch

Rehabilitationshilfen
Heim- und Spitalbedarf

Kostenlose Beratung in unserer
Apotheke oder bei Ihnen zu Hause.



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Nachtstühle
- Bade-, WC- und Duschhilfen
- Badelifter
- Patientenheber
- Decubitus-Prevention
- Geh-Hilfen
- Pflegebetten inkl. Zubehör



Apotheke Dr. Portmann AG
Höheweg 4, 3800 Interlaken
Telefon 033 828 34 34/36
Telefax 033 828 34 30
www.portmann.ch



FORTSETZUNG VERANSTALTUNGEN – AUSZUG
VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

MAI
2003

17. **Unterhaltungskonzert der Musikgesellschaft Interlaken.** 20:15, Casino Kursaal. Kein Vorverkauf.
20. **Vortragskurs der Volkshochschule «Unser Hund».** Referent: Dr. Bernhard Stähelin, Tierarzt. 20:00, Aula Sekundarschule Interlaken.
21. **Vorbereitungskonzert der Jugendmusiken Interlaken und Ringgenberg.** 20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
23. **Konzert mit der Steelband Oelwechsel.** Ab 19:00, Restaurant Des Alpes. Eintritt frei.
24. **Spielzeugbörse Unterseen.** 10:00–15:00, Haus Futura, Stadthausplatz Unterseen. Anmeldung erforderlich bis 17.5. bei Tel. 033 823 46 09. Kosten: Fr. 5.– Mitgl. Elternvereine, Fr. 10.– Übrige.
24. **Jazz Fründe Konzert mit der Second Line Big Band.** 20:30, Hotel Harder-Minerva.
- 24.+ 25. **Konzert mit dem Chor Frohsinn + Caecilia, Solisten + Orchester.** Aufführung der Werke «Te Deum» und «Agnus Dei» von Georges Bizet und «Requiem» von Camille Saint-Saens. In der Schlosskirche. Sa, um 20:15 / So, um 17:00. Vorverkauf: Reisebüro Kuoni, Höhweg 12, Tel. 033 828 36 36.
- 26.–28. **Circus Royal.** Auf dem Militärflugplatz. Auskunft + Reservationen: Tel. 0848 848 049.
29. **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–17:30, Casino Kursaal.
30. **Ländlermusik-Abend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Gernsbach Grindelwald.** 20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
31. **Matten-Märt.** 08:30–12:30, vor der Boss-Scheune in der Hofstatt, Matten.
- Täglich **Spielcasino, Casino Kursaal.** Französisches + amerikanisches Roulette, Black-Jack, 120 Geldspielautomaten. Eintritt ab 20J., Ausweispflicht. Offen: Täglich, 12:00–02:00. Tischspiele ab 18:00. Eintritt: CHF 5.–

AUSSTELLUNGEN IN DER REGION

- 3.5.–18.5. **Galerie Kunstsammlung Unterseen, Stadthaus.** Ausstellung des Vereins Bildender Künstler Berner Oberland zum Thema «Schichtungen». Offen: Di bis So 15:00–18:00, zudem Do 19:00–21:00 und So 10:00–12:00.
- 5.4.–31.5. **Gallery-Saloon, Hotel Touriste, Interlaken.** Bilderausstellung «Dimitri – Clown und malender Poet». Offen: Mo, 16:00–24:00 / Di bis Sa, 09:00–24:00. Sonntag auf Anfrage. Info: Tel. 033 822 28 31.
- 5.4.–26.6. **Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.** Ausstellung «Farben – Formen – Klänge». Arbeiten von Esther Christen, Textildesignerin, Mühlethurnen. Offen: Mo bis So, 14:00–20:00.
- 7.4.–31.5. **Hapimag-Belvédère, Interlaken.** Aquarelle + abstrakte Malerei von Rita Hänni. Offen: Täglich, 09:00–22:00 im Lobby + Auditorium (das Auditorium ist jeden Sa von 17:00–20:00 geschlossen).
- 9.5.–30.9. **Restaurant Des Alpes, Interlaken.** Bilderausstellung des Oberländer Malers Willy Balmer, Wilderswil. Offen: Täglich, 08:30–23:30.
- 1.5.–12.10. **Touristik-Museum der Jungfrau-Region, Stadthausplatz Unterseen.** Darstellung der Entwicklung von Reise und Aufenthalt während den letzten 200 Jahren auf 3 Stockwerken. Zusätzliche Sonderausstellung: «Die Geschichte des Berggasthauses Faulhorn». Offen: täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 12.4.–15.10. **Zinnfiguren-Ausstellung im Schloss Interlaken (Propstei).** Darstellung der Welt- u. Kulturgeschichte in Zinn mit 30'000 Figuren in 150 farbigen Bildern. Zusätzlich vom 12.4.–10.6.03: Wanderausstellung der kantonalen Sammlung für angewandte Kunst «Querschnitt durch das Berner Kunstgewerbe». Offen: Täglich (ausser Mo), 14:00–17:00.
- 18.4.–19.10. **Modelleisenbahn-Ausstellung auf der Heimwehfluh.** Modelleisenbahn-Show täglich, 10:00–17:00. Rodelbahn + Bob-Run.
- 3.5.–28.6. **Dorfmuseum Bönigen.** «Sichtweisen» – Denkprozesse in Bildern von Hansueli Schneeberger. Offen: Do, 14:00–17:00 & 19:00–21:00 Fr + Sa, 14:00–17:00 sowie an den Sonntagen 4.5. + 1.6., 14:00–17:00.
- 24.5.–12.10. **Dorfmuseum «Alte Mühle», Wilderswil.** Sonderausstellung «Der Kuh auf der Spur». Offen: Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00. Information: Wilderswil Tourismus, Tel. 033 822 84 55.

Änderungen vorbehalten



BeO-Sunntig
11. Mai 2003

19.00 – 20.00h

Rückblick auf das
5. Swiss Economic Forum
in Thun vom 8./9. Mai 2003



96.8 MHz

www.radiobeo.ch / www.beo.fm



Wie wär's wenn Sie mit uns
Jubiläum feiern...?

1973–2003

... 30 Jahre Piz Paz
... 30 % Rabatt auf alle
PASTAGERICHTE
... JEDEN DONNERSTAG
UND FREITAG IM MAI 2003

Schauen Sie rein –
«Buon appetito» e «Buona festa»!

Wir freuen uns auf Sie!
V. Izzo, Geschäftsführer
und Mitarbeiter

Telefon 033 822 25 33

Regelmässig, abwechslungsreich und doch einzigartig das Jahresprogramm des Panoramarestaurant Top o'Met

unsere Tagesteller inkl. Salat oder Tagessuppe für Fr. 19.50

Monatlich

1. Montag	2. Montag	3. Montag	4. Montag	5. Montag
Beinschinken Kartoffelsalat	Toast Hawaii mit Käse, Ananas und Schinken	Schweinsbraten mit Rosmarinjus, Spira- len und Saisonge-	Schweinskoteletten Pommes Frites, Blumen- kohl polnische Art	Hackbraten mit Pilzsauce, Nudeln Glasierte Karotten
1. Dienstag	2. Dienstag	3. Dienstag	4. Dienstag	5. Dienstag
Spätzligratin mit Pilzen und Käse gratiniert	Acht verschiedene Gemüse je nach Saison mit Kartoffelgratin	Tortellini mit Spinat-Ricotta Füllung an einer Basilikum-	Gemüse-Früchte- Curry im Reisring	Gemüsestrudel an Paprika- Schaumsauce Blattspinat
1. Mittwoch	2. Mittwoch	3. Mittwoch	4. Mittwoch	5. Mittwoch
Emmentaler Lammvoressen Kartoffelstock Saisongemüse	Älplermakkaroni mit Apfelmus	Rindsschmorbraten Kartoffelstock Rotkraut	Bauernbratwurst an Zwiebelsauce Bernerrösti	Bernerteller Dörrbohnen, Sauer- kraut Salzkartoffeln, Rippli Speck und
1. Donnerstag	2. Donnerstag	3. Donnerstag	4. Donnerstag	5. Donnerstag
Fischfriture Tartarsauce Salzkartoffeln	Fischragout an Dillrahmsauce im Blätterteigpasteli Gartenerbsen	Grillierte Felchenfilets Madagaskarbutter Bandnudeln Grilltomate mit Speck	Gebratene Forellenfilets Bouillonkartoffeln Brokkoli mit Mandeln	Pochierte Saiblingsfilet gemischter Reis Kefen
1. Freitag	2. Freitag	3. Freitag	4. Freitag	5. Freitag
Rindsgehacktes mit Hörnli und Apfelmus	Kalbsbrustschnitte Polenta grüne Bohnen	Rindsroulade Spätzli Vichy Karotten	Chilli con Carne mit frischem Knoblauchbrot	Kalbs-Pojarski an Pilz- sauce Bäckerinnen- kartoffeln Saisongemüse
1. Samstag	2. Samstag	3. Samstag	4. Samstag	5. Samstag
Pouletgeschnetzeltes an Currysauce im Reisring mit Früchtegarnitur	Mit Tomaten, Peperoni und Pilzen gefüllte Pouletbrust Bandnudeln, Blattspinat	Gebratener Poulet- schenkel, Rosmarin- sauce, Bratkartoffeln Saisongemüse	Pouletgeschnetzeltes süss-sauer Chinagemüse Basmatireis	Poulet Cordon-Bleu Pommes Frites Gratinierte Tomate provencale

Montag: Jeden Montag etwas vom Schwein. **Dienstag:** Auch fleischlos ist ein Genuss.

Mittwoch: Typisch schweizerisch. **Donnerstag:** Frische Fische am Donnerstag.

Freitag: Ob Kalb ob Rind, auf das Alter kommt es an.

Samstag: Auch das Huhn, hat leckeres Fleisch. Jeden Sonntag: unser bekannter Brunch.

Reservation unter: Panoramarestaurant Top o'Met, Tel. 033 828 66 66

mail@metropole-interlaken.ch, www.metropole-interlaken.ch

